

مهرجان القصة السينمائي الدولي

Al-Kasaba International Film Festival

17 – 30 November 2007

١٧ - ٣٠ تشرين ثاني ٢٠٠٧



مسرح وسينماتك القصة رام الله - فلسطين

Al-Kasaba Theatre & Cinematheque, Ramallah - Palestine

Tel. : +972 2 296 5292 www.alkasaba.org



مجموعة الاتصالات الفلسطينية

معرض



«Med-Screen is supported by the European Union in the framework of the Euromed Audiovisual programme».



Once again, I meet you, and I am really proud of our youth and institutions who work really hard, defy the difficult circumstances and spring with their ideas and innovation. This gives me deeper faith in the coming future.

In 1908, your municipality, the Ramallah Municipality was founded. To celebrate the centennial occasion of its establishment, we will launch in the beginning of the coming year a package of different infra

structure projects covering different domains of life. The city is expected on this occasion, to observe achievements and huge ceremonies for the first time in the history of town.

It is true that infra structure projects and public services are considered vital to us; at the same time, cultural and artistic programs will have a significant presence within our programs during the coming year. Having a strong belief in the importance of cooperation between the local community and the municipality itself, we hereby invite you to prepare your programs to celebrate the occasion together.

Through the Kasaba International Film Festival, our town hosts artists and films representing different countries and cultures by which we will be introduced to various cultures. Allow me on this occasion to extend my gratitude to Al-kassaba theatre and cinémathèque for organizing this important festival that has become one of the most prominent artistic festivals and activities in Palestine.

Initially, it is agreed that kassaba International Film Festival for the year 2008 will be a part of the centennial celebrations next year.

Finally, on behalf of the Ramallah citizens and myself, I welcome you all and who have supported this festival all through. With my best wishes.

Janet Michael
Mayor of Ramallah

مرة أخرى، التقى معكم وكلي فخر بشبابنا ومؤسساتنا الذي يعملون بجد كبير، يقاومون الواقع الصعب وينطلقون بأفكارهم وإبداعاتهم، وهذا ما يعزز إيماني بالمستقبل.

في عام ١٩٠٨ ولدت بلديتكم، بلدية رام الله، وبهذه المناسبة تستعد البلدية للاحتفال بمرور مائة عام على تأسيسها، وتعكف حالياً على الإعداد للاحتفالات المئوية التي ستطلق في العام المقبل، حيث تم تحضير رزمة من مشاريع البنى التحتية التي ستغطي كافة مناحي الحياة، ونتوقع أن تشهد مدينة رام الله بهذه المناسبة انجازات واحتفالات ضخمة تعد الأولى في تاريخ المدينة.

إن مشاريع البنى التحتية والخدمات العامة تعتبر قضايا هامة وحيوية بالنسبة لنا وفي نفس الوقت فإن البرامج الثقافية والفنية سيكون لها حضوراً فاعلاً ومميزاً ضمن برامجنا للعام القادم، وانطلاقاً من مبدأ تعزيز التعاون مع المجتمع المحلي، فإن بلدية رام الله تدعوكم لتحضير برامجكم لاحتفل سوياً بهذه المناسبة.

من خلال مهرجان القصبة السينمائي الدولي، تستضيف مدينتنا فنانين وأفلاماً تمثل دولاً وثقافات مختلفة، لتتعرف ومن خلاله على ثقافات الشعوب الأخرى، ومن هنا أشكر مسرح وسينماتك القصبة على تنظيمه لهذا المهرجان الهام الذي أصبح واحداً من المهرجانات والفعاليات الفنية الهامة في فلسطين.

ونشير أيضاً بأن هناك اتفاقاً مبدئياً على أن يكون مهرجان القصبة السينمائي الدولي لعام ٢٠٠٨ واحداً من فعاليات الاحتفالات المئوية للعام المقبل.

وأخيراً.. باسمي، وباسم أبناء مدينة رام الله، أرحب بكم، وأشكر كل من ساهم بدعم هذا المهرجان وأتمنى لكم التوفيق والنجاح.

جانيت ميخائيل

رئيسة بلدية الله

Al Kasaba International Film Festival 17-30 Nov 2007

After the big success of Al Kasaba International Film Festival 2006 Al Kasaba Theatre and Cinematheque- Ramallah is going to organize Al Kasaba international Film Festival II, between 17-30 Nov 2007.

The Opening Film (Days of Glory) Directed by: Rashid Busharib, has won many international awards, in addition it has been nominated to best for in lanugae movie- Oscar 2007, also won a lot of awards in Cannes Film Festival 2006. The festival comes under hard political, economical and social conditions that the Palestinian people live because of the Israeli siege and aggressive actions against the Palestinian people.

In addition to the Cultural message, the festival also has a political message in its content through which we are going to open our cinema halls such as the airport Terminal when it open you can meet people from all over the World. It is clear that the cinema life in Palestine has improved and developed in the recent years, the Palestinian audience became more likely to watch films, and more interested in cultural institutions and organizations that screen films and organizes festivals and cinema weeks. Also the Palestinian cinema is now competing in the international festivals and has significant presence in the cinema world, several cinema clubs were founded at schools and cultural centers, and many young filmmakers and directors are working on films productions.

The festival will screen 35 recent produced feature, documentaries, and shorts films organized into different program sections. European Cinema: 5 recently produced films will be screened from Different European Countries in cooperation with the European representative offices in palestine. Also the festival will screen films from different Asian and African countires, Al Kasaba participation in durban film festival- South Africa enabled signing agreements with the producers of the films in order to screen their films in the festival. Films from South Africa, Mali, Benin, Senegal, Congo, Pakistan and India will be also screened in the Festival. Also, there will be a major part for the Arab cinema throuth the cooperation with the Med Screen program. Recent Films from Tunisia, Algeria, Morocco, Lebanon, Syria, Egypt and Palestine will be screen in the festival.

Get ready.... to live a marvious two weeks with Al Kasaba international film Festival
For more information please call 02-296 5292\3
www. Alkasaba.org

مهرجان القصبة السينمائي الدولي ١٧ - ٣٠ تشرين ثاني ٢٠٠٧

بعد نجاح الدورة الأولى لمهرجان القصبة السينمائي الدولي، يستعد مسرح وسينماتك القصبة في رام الله، لتنظيم الدورة الثانية للمهرجان وذلك خلال الفترة الواقعة ما بين ١٧ - ٣٠/١١/٢٠٠٧، وسيتم افتتاح المهرجان بالفيلم الفرنسي – الجزائري The Days of Glory (البلديون) للمخرج رشيد بو شارب، وقد حاز هذا الفيلم على العديد من الجوائز العالمية بالإضافة إلى ترشحه لجائزة أفضل فيلم أجنبي ضمن جوائز الأوسكار ٢٠٠٧، وحصوله على العديد من الجوائز في مهرجان كان السينمائي ٢٠٠٦.

ويأتي تنظيم المهرجان في ظل ظروف سياسية واقتصادية واجتماعية صعبة يعيشها الشعب الفلسطيني خاصة ازدياد حدة الحصار الإسرائيلي ومحاولته الدائمة في عزل الشعب الفلسطيني عن العالم، والمهرجان كما الأنشطة الثقافية الأخرى يحمل رسالته السياسية بالإضافة إلى رسالته الثقافية، فمن خلاله سنفتح قاعات السينما لتكون مثل قاعة المطار (Terminal) لتلتي فيها ثقافات الشعوب.

ومن الواضح أن هناك تطوراً ملحوظاً على الحياة السينمائية في فلسطين خلال السنوات الأخيرة، فالجمهور الفلسطيني أصبح أكثر اقبالاً على مشاهدة الأفلام، وازداد اهتمام المؤسسات الثقافية بعرض الأفلام وتنظيم المهرجانات والأسابيع السينمائية، وأصبح للسينما الفلسطينية حضوراً لا بأس به في السينما العالمية، وتأسست أندية للسينما في المدارس والمراكز الثقافية، وهناك العديد من السينمائيين الشباب الذين يعملون على إنتاج أفلامهم.

يسشارك في مهرجان القصبة السينمائي الدولي ٣٥ فيلماً من إنتاج العامين ٢٠٠٦ و ٢٠٠٧، وسيتم عرض أفلام وثائقية وروائية من ٢٤ دولة أوروبية، وعربية، وأفريقية، وآسيوية.

تشارك أوروبا بخمسة أفلام وذلك من خلال مجموعة من الممثلات والقنصليات والمؤسسات الأوروبية التي بادرت للتعاون مع القصبة هذا العام، وسيكون لأفريقيا وآسيا حضوراً فاعلاً في هذا المهرجان، فمن خلال مشاركة القصبة في مهرجان دربان السينمائي في جنوب أفريقيا تم الاتفاق مع العديد من شركات الإنتاج والتوزيع على استضافة العديد من الأفلام لعرضها للجمهور الفلسطيني وسيعرض في المهرجان أفلام من جنوب أفريقيا، ومالي، وبنين، والسنغال، والكونغو، والباكستان، والهند.

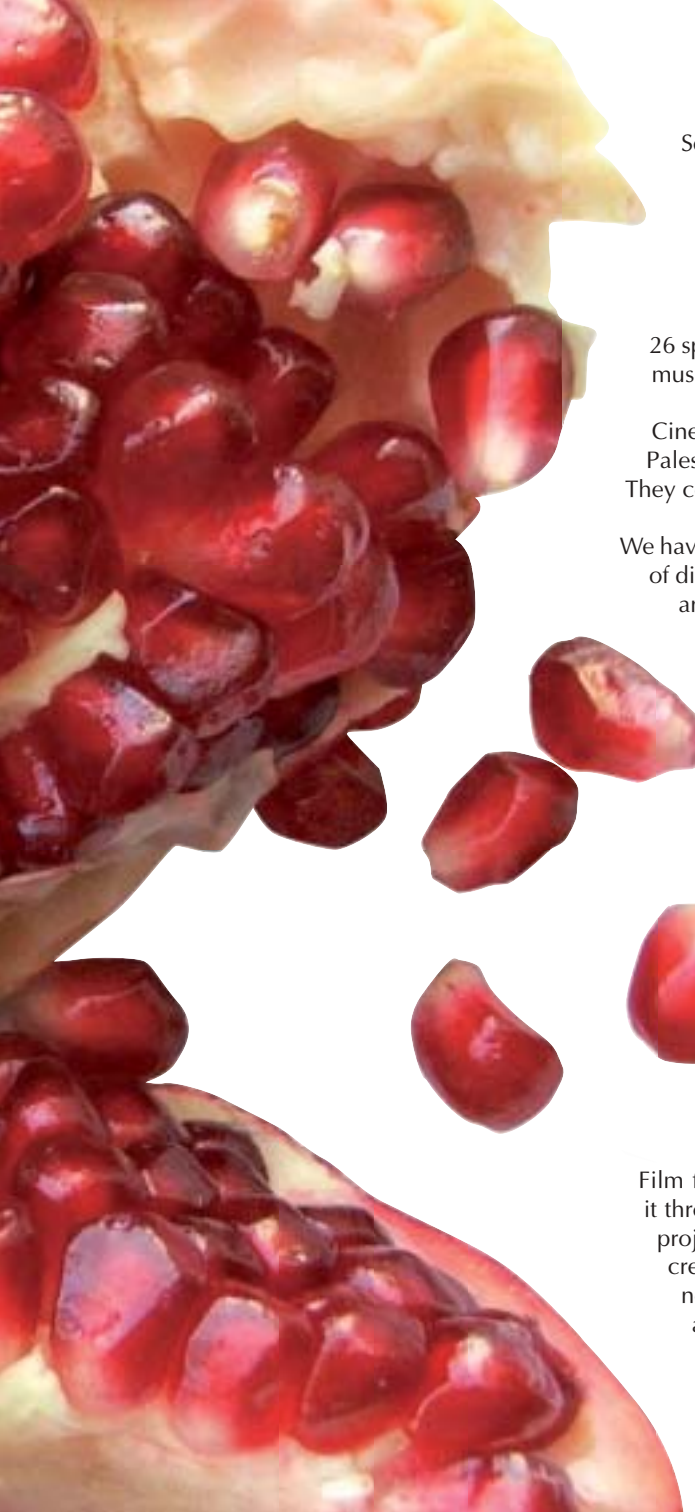
أما السينما العربية فسيكون لها حضور مميز في هذه الدورة، من خلال التعاون مع برنامج med screen حيث سيتم عرض أفلام حديثة من تونس، والجزائر، والمغرب، ولبنان، وسوريا، ومصر، بالإضافة إلى مجموعة من الأفلام الفلسطينية.

فاستعدوا ... لتعيشوا وخلال أسبوعين في Terminal مهرجان

القصبة السينمائي الدولي.

مسرح وسينماتك القصبة

رام الله - فلسطين ٢٠٠٧



Seven years since the inauguration of Al-Kasaba Theater & Cinematheque in Ramallah, we have produced 10 adults' plays and 5 plays for children. We have participated in 26 Arab and international festivals. The play "Stories under Occupation" obtained 3 important rewards. We've been in all Palestinian cities, villages and camps projecting our plays for children.

26 specialized Film weeks, 5 Film festivals and tens of artistic groups: theater, music and dance performed their shows on Al-Kasaba scene.

Cinema becomes daily habit for many of Ramallah and Albireh citizens. Palestinian cultural centers pay increasing interest in the field of cinema. They cooperate with us in the projection of films.

We have developed ourselves, from a hall of projection to bear the responsibility of distributing films in West Bank and Gaza Strip, in Jerusalem. We distribute and project Palestinian films in South Korea, India, South Africa, Lebanon, Jordan, Germany and France.

Now, after all these achievements ... we ask ourselves: Is there a room for the dream? What's new? What are we going to add? The answer is yes. Maybe the ferocity of siege and blockade and the narrow surface make us dream and dream, we over jump walls and checkpoints by our dreams.

Our dream now is represented by the foundation of drama institute in Palestine. It is going to be the first specialized drama center in Palestine. By means of this drama center, we will provide the theater movement by young energies.

Now ... after seven years, I thank all who cooperate with us, individuals and institutions. Specifically speaking I would like to mention our dear public who accompany us during that entire journey.

Today ... we meet together within the events of Al-Kasaba international Film festival. This festival is developing year by year. We began to organize it through the study of the reality we live as society, cultural institutions and projection halls. We began with a modest start. We had no intention to create a delusive media status. We are convinced that circumstances are not optimum to organize a competition and to announce rewards. There are no bases to reanimate films market within the festival's activities. Therefore, we make up our minds to go up the stairs step by step. We've been successful in that. The festival is growing, spreading out and building relations of cooperation and partnership with other festivals.

Finally ... I pay my gratitude to all who contribute in the support of this festival: Palestinian Telecommunications Group, Municipality of Ramallah and Med Screen Program. Also I thank the institutions and festivals who cooperate with us: The Swiss Agency for Development, French Cultural Center, Goethe Institute, General Consulate of Italy, Spanish Cooperation, Representation of Portugal and Durban film Festival-South Africa.

To the workers of Al-Kasaba and to the festival crew all my love and consideration.

Welcome you all,

George Ibrahim
General Director



بعد سبع سنوات منذ افتتاح مسرح وسينماتك القصبة في رام الله، أنتجنا فيها ١٠ مسرحيات للكبار، و ٥ مسرحيات للأطفال، شاركنا في ٢٦ مهرجان مسرحي عربي وأجنبي، وحازت مسرحية «قصص تحت الاحتلال» على ثلاثة جوائز هامة، لم نترك مخيم أو قرية أو مدينة فلسطينية إلا وزرناها وعرضنا مسرحيات الأطفال فيها.

٢٦ أسبوع سينمائي متخصص، و ٥ مهرجانات سينمائية، عشرات الفرق الفنية من مسرح، وموسيقى، ورقص قدمت عروضها على خشبة القصبة.

أصبحت السينما عادة يومية لدى العديد من سكان مدينتي رام الله والبيرة، ومراكز ثقافية فلسطينية يزداد اهتمامها بحقل السينما، وتتعاون معنا في عرض الأفلام.

نتحول من صالة عرض إلى تحمل مسؤولية توزيع الأفلام في الضفة الغربية وقطاع غزة والقدس، ونقوم أيضاً بترويج وعرض الأفلام الفلسطينية في كوريا الجنوبية، والهند، وجنوب أفريقيا، ولبنان، والأردن، وألمانيا، وفرنسا.

الآن، وبعد كل هذه الانجازات... نسأل أنفسنا: هل هناك متسع للحلم؟ وما هو جديدا؟ وماذا سنضيف؟

الجواب .. نعم. وربما حدة الخناق والحصار، والمساحة الضيقة التي نعيش داخلها، تجعلنا نحلم ونجتاز الجدران والحواجز بأحلامنا.

يتمثل حلمنا الآن بتأسيس معهد للدراما في فلسطين، ليكون أول معهد مسرحي متخصص في فلسطين، ومن خلاله سنعمل على مد الحركة المسرحية بطاقات شابة.

الآن.. وبعد سبع سنوات أشكر كل من تعاون معنا، أفراداً ومؤسسات، وأخص بالذكر جمهورنا العزيز الذي رافقنا طوال تلك الرحلة.

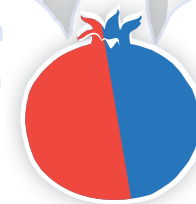
واليوم.. نلتقي معكم ضمن فعاليات مهرجان القصبة السينمائي الدولي، هذا المهرجان الذي يتطور عاماً بعد عام. باشرنا بتنظيمه من خلال دراسة للواقع الذي نعيشه كمجتمع ومؤسسات ثقافية وصلات عرض. لم نرغب بتكبير حجرنا، أو خلق حالة إعلامية وهمية. فنحن على قناعة بان الظرف غير مواتي لتنظيم مسابقة، والإعلان عن جوائز، ولا توجد مقومات لتفعيل سوق للأفلام ضمن فعاليات المهرجان. وبالتالي قررنا صعود السلم بتأني، ونجحنا في ذلك، وما هو المهرجان يكبر، وينتشر، ويبني علاقات تعاون وشراكة مع مهرجانات أخرى.

ختاماً .. أشكر كل من ساهم بدعم هذا المهرجان، مجموعة الاتصالات الفلسطينية، وبلدية رام الله، وبرنامج med screen، وأشكر المؤسسات والمهرجانات التي تعاونت معنا: المؤسسة السويسرية للتطوير، المركز الثقافي الفرنسي، معهد غوته، القنصلية الإيطالية العامة، التعاون الاسباني، ممثلة البرتغال، مهرجان دربان السينمائي – جنوب أفريقيا.

وللعاملين في القصبة، ولطاقم المهرجان لكم محبتي وتقديري.

وأهلاً وسهلاً بكم

جورج إبراهيم
المدير العام



الطمي واحد والشجر ألوان

الاختلاف طبيعي ...

في حفل افتتاح مهرجان القصة السينمائي الدولي ٢٠٠٦، عرضنا فيديو كليب بعنوان «الاختلاف طبيعي»، ونال هذا الشريط إعجاب واهتمام الجمهور كونه يحمل قيماً إنسانية وسياسية، وللأسف ومن خلال ممارستنا اليومية، أصبح الاختلاف غير طبيعي في مجتمعنا، وتحولت الممارسة من احترام التعددية، إلى تغييب وإلغاء الآخر.

والنتيجة شوقوا غزّة واللي صار فيها ؟؟؟؟؟!!!!

ومع أن ما يميزنا كشعب هو هذه التعددية السياسية والثقافية والاجتماعية، والتي خلقت حالة فريدة في عالمنا العربي، إلا أن هناك تحولات خطيرة بدأت تصيبنا.

يوجد مثل شعبي مصري يقول « الطمي واحد والشجر ألوان»، فما قيمة الأرض بدون الشجر، وما قيمة الشجر إذا كان بطعم ولون واحد.

المهرجان

يصعد مهرجان القصة السينمائي الدولي الدرجة الثانية من السلم، وبالتأكيد مثل كل شيء فإن الخطوة الأولى هي الأصعب... فعندما نتصل بشركة إنتاج أو موزع سينمائي أو مخرج، تبدأ الأسئلة:

وين؟ فلسطين؟ هل يوجد سينما ومهرجانات عندكم؟ طيب ... ممكن نعرفونا على المهرجان وتاريخه؟ شو عنوان الصفحة الإلكترونية للمهرجان؟

وما بين إصرار وتياسة مخ الفلسطيني، وتضامن فنان مع قضيتنا، واهتمام قنصلية بتعزيز مفهوم الحوار والتبادل الثقافي، ورغبة موزع بنشر وتسويق أفلامه، ننظم المهرجان. وبما أن كل شيء كان أصله حلم، وبعد توتر نصعد أول درجة وننظم المهرجان بمشاركة ١٦ دولة ونعرض أفلاماً فلسطينية في لبنان، والأردن، وفرنسا، وألمانيا، وكوريا الجنوبية، والهند، وجنوب أفريقيا.

الآن.. وكما قال حسين البرغوثي « يا ما شاء الله لسه بتكبر» نستضيف ٢٥ دولة ونعرض ٣٥ فيلماً من أوروبا، وآسيا، وأفريقيا، وأمريكا.

تلتقي معكم .. ومعكم أيضاً نتعرف على ثقافات وقضايا مختلفة، ونفتح باب الحوار والنقاش.

من ١٧ – ٣٠ تشرين ثاني ٢٠٠٧ وضمن فعاليات مهرجان القصة السينمائي الدولي، نحاول خلق المتعة، وفي قاعات القصة سنتذوقون أطعمة مختلفة، فاستغلوها، لأن العمر لحظة.

خالد عليان

مدير المهرجان

Al-Kasaba International Film Festival 2007

To be distinct is natural ...

In the inauguration ceremony of Al-Kasaba International Film Festival

2006, we projected a video clip entitled “To be distinct is natural”. This video clip gained the public’s interest and admiration, because it bears political and human values. But, through our daily attitude, unfortunately, distinction is becoming unnatural in our society. The exercise to respect multilateralism is transformed into the annulations and swallowing up of the other.

The result ... look at Gaza and see what happened there???

Despite the fact that what is special in us as people is that political, cultural and social multilateralism, which has created a unique status in our Arab world, dangerous changes were begun to hit us.

There is a popular Egyptian proverb which says: “The soil is one and the trees have different colors”. What value has the land without trees, and what is the value of trees if they have the same color and taste.

The Festival ...

Al-Kasaba international Film festival went up its second stair. Surely, as all things, the first step is the most difficult ... when we contact certain company of production, cinema distributor or director, questions are raised: Where? Palestine? Do you have cinema and festivals? Good ... could you introduce us the festival and its date? What is the website of the festival?

Euro / Palestinian Film week

Several European Donor countries (Switzerland, France Germany, Italy and Spain) agreed to organize together a Euro/ Palestinian film week. The week will be part of Al Kasaba International film festival organized between 17-28 November, 2007.

This initiative aims to join donors’ efforts working in Palestine, to promote cultural exchange through international and Palestinian films. In addition, the festival aims to provide the opportunity to Palestinian public to meet and discuss the films with international and Palestinian directors.

Meanwhile the decidedness and brutality of the mentality of the Palestinian, the solidarity of an artist with our cause, the interest by a consulate to enhance the principle of dialogue and cultural exchange, the desire of a distributor to spread out and commercialize his films, we organize the festival. And because the origin of everything was a dream, and after tension, we walked the first step and we organized the festival with the participation of 16 countries. We projected Palestinian films in Lebanon, Jordan, France, Germany, South Korea, India and South Africa.

Now ... as Hussein Barghouthi said “With the will of God we are growing”, we are hosting 25 countries and projecting 35 films from Europe, Asia, Africa and America.

We meet you ... and also together with you we reach different cultures and causes. We open the door of dialogue and discussion.

November 17th to 30th, 2007, within the events of Al-Kasaba International Film Festival, we try to create joy. In the halls of Al-Kasaba, you will taste different food, enjoy it, life is a moment.

Khaled Elayyan
Festival's Director



مسرح وسينماتك القصة

مسرح وسينماتك القصة مؤسسة ثقافية فلسطينية غير حكومية متخصصة تأسس في العام ١٩٧٠ في القدس، وفي عام ٢٠٠٠ تم افتتاح المسرح في مدينة رام الله. يعمل المسرح على تفعيل الحياة الثقافية في فلسطين من خلال إنتاج أعمال مسرحية واستضافة عروض فنية في مجالات السينما الموسيقية وتنظيم الأسابيع المسرحية والمهرجانات السنمائية المتخصصة، ويقوم المسرح بتنظيم برامج ونشاطات ودورات وعمله شرائح المجتمع بشتى أشكاله ويستهدف المسرح في عمله النساء والشباب والأطفال بشكل خاص. بالإضافة إلى النساء والشباب والأطفال بشكل خاص.



طاقم العاملين

المدير العام
المدير التنفيذي
المدير الإداري والمالي
منسق التقني
منسقة العلاقات العامة
السكرتيرة
مسؤول العروض
الاستقبال
مراسل
خدمات
الاستقبال
ممثل
ممثلة
ممثل

خالد عريان
امجد البطة
معاذ الجعبة
سامر مخلوف
سعاد رشماوي
نجوان عطالله
كارول جغب
رامي بهجت
فراس أبو صباح
ابراهيم قاحوش
ريتشارد عيسى
شفيق مصيص
عماد فراجين
منال عوض
خالد المصو

الوضع القانوني

مسرح وسينماتك القصة مؤسسة ثقافية غير حكومية مسجلة لدى وزارة الداخلية الفلسطينية كجمعية أهلية وفقاً لأحكام قانون الجمعيات الخيرية والهيئات الأهلية رقم (١) لسنة ٢٠٠٠ تحت رقم RA-٢٢٢٦-CU وموخص أيضاً من قبل وزارة الثقافة الفلسطينية تحت رقم ١٥/ر/١٠٠٠/٢٠٠٣.

مجلس الإدارة

مهدي المصري
غادة رباح
خليل نخلة
محمد صالح الخليبي
فاتن فرحات
محمد البطراوي
سامح عبوشي
ميخائيل أبو غزالة
جورج ابراهيم

مهرجان القصة السينمائي الدولي ٢٠٠٧

بدعم من
مجموعة الاتصالات الفلسطينية
بلدية رام الله
برنامج Med Screen

لجنة المهرجان

خالد عليان
امجد البطة
معاذ الجعبة
سعاد رشماوي
سامر مخلوف
نجوان عطالله
كارول جغب
منال عوض
الشباب جروب

بالتعاون مع:
SDC
القنصلية الفرنسية العامة
معهد جوتة
القنصلية الإيطالية العامة
التعاون الاسباني
الممثلة البرتغالية



توربو ديزاين
شركة انترتك
جريدة الأيام
جريدة القدس
جريدة الحياة الجديدة
المسرح الوطني الفلسطيني
راديو أنغام
راديو أجيال
مطعم زان
مهرجان دوربان السينمائي - جنوب افريقيا
مهرجان بوسطن السينمائي - أمريكا
منعم ريشة - فرنسا
نجيب بلكادي - تونس
زاهر رشماوي - فلسطين
طارق يخلف - مصر
لاريسا صنصور - فلسطين
نداء سنقرط
شريف زهري - مصر
نرمين نزار - مصر
نبيلة ارشيد
بثية خوري
مي مصري

مدير المهرجان
المدير المالي
المدير التقني
منسقة المهرجان
منسقة العلاقات العامة
منسقة التسويق
سكرتاريا
منسقة الإعلام
إعلام

Al Kasaba International Film Festival

Al-Kasaba Theatre and Cinematheque:

Al-Kasaba Theatre and Cinematheque is a specialized non-profit organization established in Jerusalem in 1970. In 2000 Al-Kasaba opened its new branch in Ramallah. Al-Kasaba aims at reviving, enriching and disseminating cultural life in Palestine through the production and hosting of art performances in music, theatre and dancing, as well as the screening of features and documentaries and organizing culture and art workshops and activities. Al-Kasaba targets Palestinian audiences, in general, and women, youth and children, in particular.

The Legal Position:

Al-Kasaba Theatre and Cinematheque is a non-governmental cultural organization registered at the Palestinian Interior Ministry as an NGO under registration No. (RA-2286-CU). Besides, Al Kasaba is registered at the Palestinian Ministry of Culture under registration No. (R/1000/2003).

Al Kasaba International Film Festival

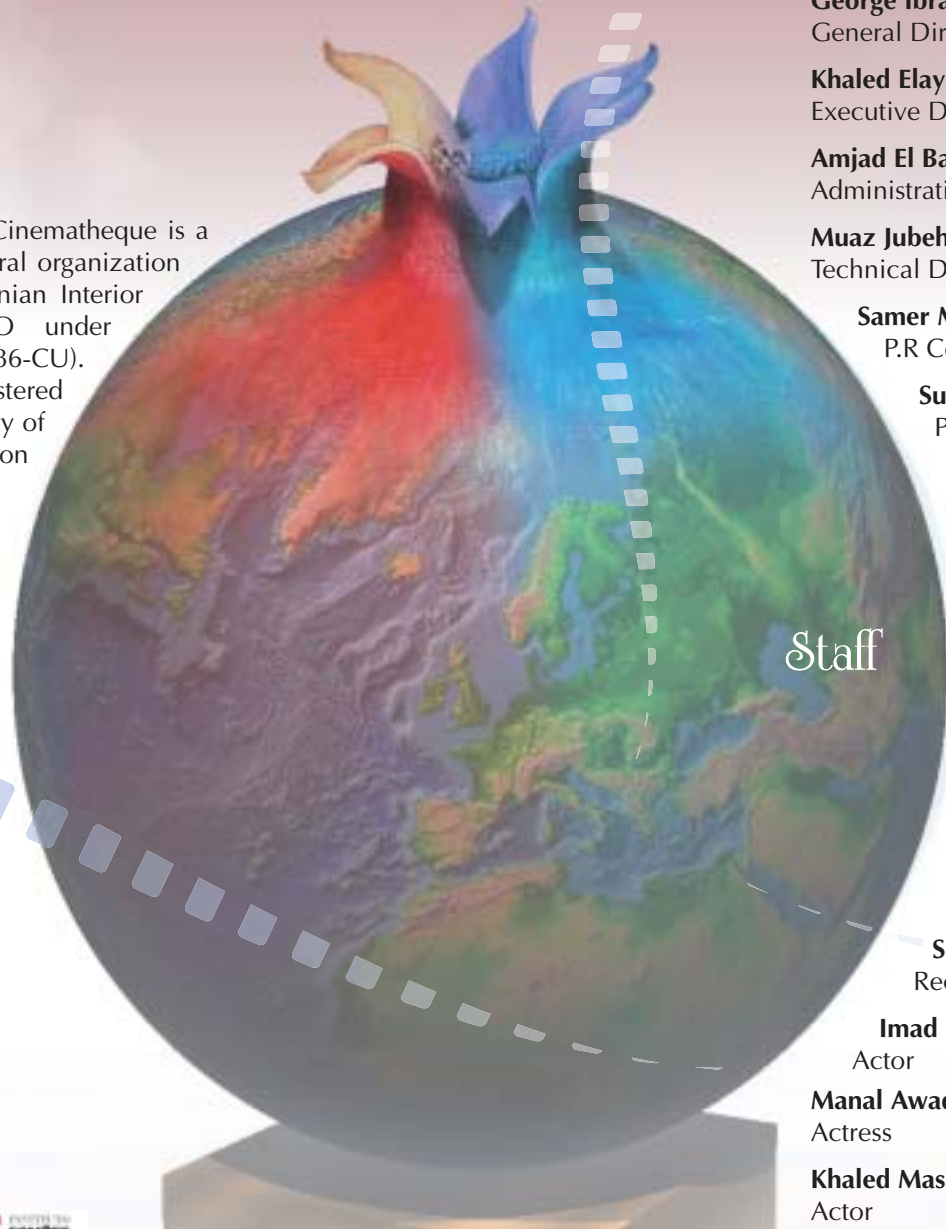
Funded by :

Paltel Group
Ramallah Municipality
Med Screen Program



In Cooperation with :

Swiss Agency for Development Cooperation SDC
French General Consulate
Goethe Institute
Italian General Consulate
Spanish Cooperation
Portuguese Representative Office



George Ibrahim
General Director

Khaled Elayyan
Executive Director

Amjad El Battah
Administrative and Financial Manager

Muaz Jubeh
Technical Director

Samer Makhlu
P.R Coordinator

Suad Rishmawi
Program Coordinator

Najwan Attallah
Marketing Coordinator

Carol Ghagab
Secretary

Rami Bahjat
Ev. Responsible

Firas Abu Sabah
Reception

Ibrahim Qahoush
Services

Richard Issa
Services

Shafiq Massis
Reception

Imad Farajin
Actor

Manal Awad
Actress

Khaled Masu
Actor

Festival Committee:

Khaled Elayyan
Festival Director

Amjad El Battah
Financial Manager

Muaz Jubeh
Technical Director

Suad Rishmawi
Festival Coordinator

Samer Makhlu
P.R Coordinator

Najwan Attallah
Marketing Coordinator

Carol Ghagab
Secretary

Manal Awwad
Media Coordinator

Al Shayeb Group
Media

Board of Thrusters:

Mahdi Al Masri
Ghada Rabah
Khalil Nakhleh
Mohammad Saleh Al Khalili
Faten Farhat
Mohammad El Battrawi
Sameh Aboushe
Michael Abu Ghazalah
George Ibrahim



Days of Glory

البلديون ...

فرنسا/ الجزائر/ المغرب، ٢٠٠٦، ١١٩ دقيقة، روائي

إخراج: رشيد بوشارب

تمثيل: جميل دبوزي، سامي نصيري، رشدي زم

اللغة: الفرنسية والعربية – مترجم للعربية

الجوائز والمهرجانات: رشح لجائزة الأوسكار لأفضل

فيلم أجنبي ٢٠٠٧، بالإضافة لحصوله على العديد

من الجوائز في مهرجان كان.

تدور أحداث الفيلم خلال الحرب العالمية الثانية، وتحديدًا في عام

١٩٤٣، بعد أن كانت فرنسا قد سقطت في قبضة الجيش الألماني،

وأصبحت دولة محتلة، تسعى ويسعى الحلفاء لتحريرها.

ويصور الفيلم كيف قاد بعض أعيان الريف في بلدان المغرب

العربي حملة في الريف الجزائري والمغربي لتجنيد عشرات

الآلاف من الشباب للقتال في صفوف الجيش الفرنسي – أو ما بقي

منه – من أجل تحرير فرنسا. وجاءت تلك الحملة تحت شعار

”انقذوا فرنسا“. وشملت شبابًا من المغرب والجزائر وتونس

كما شملت أيضًا متطوعين آخرين من البلدان الأفريقية التي

كانت محتلة من قبل فرنسا. وبلغ عدد أبناء سكان المستعمرات

الذين قاتلوا في أوروبا ضد النازية من أجل تحرير فرنسا نحو

١٣٠ ألف جندي.

السبت ١١\١٧ ٧:٠٠ مساء

الأربعاء ١١\٢١ ٩:٠٠ مساء



Opening Film

Days of Glory

France/ Algeria/ Morocco, 2006, 119 min, Feature

Directed by: Rachid Bouchareb

Starring: Jamel Debbouze, Samy Naceri, Roschdy Zem

Language: French and Arabic with Arabic Subtitle

Festivals & Awards: Nominated For Best Foreign Language Film of the Year Algeria- Academy Awards- USA 2007, Also it has won several awards in CANNE Festival.

In World War II, the Muslims from French colonies enlist to fight for their motherland France. In the 7th battalion commanded by the tough Sergeant Roger Martinez, the soldier Abdelkader has leadership with the troop and seeks promotion and recognition from the command; Said Otmari is a servile and illiterate private, happy in serving his sergeant; Messaoud Souni is the sniper of the group and has fallen in a corresponded love with the French Irène; and Yassir is fighting together with his brother to raise some money. Along the campaign in Italy, France and Alsace, they realize that French soldiers are promoted, has better food and have leaves to visit their families, while the Arab soldiers are shamefully discriminated and treated like 2nd ranking soldiers.

Sat 17\11 7:00

Wed 21\11 9:00

Iberia

اسبانيا ٢٠٠٥، ٩٩ دقيقة، وثائقي

إخراج: كارلوس ساورا

اللغة: الأسبانية – مترجم للانجليزية

الجوائز والمهرجانات: رشح كأفضل فيلم وثائقي، جوائز جويا، ٢٠٠٦

فيلم موسيقي مستوحى من عدة مواضيع للموسيقار إسحاق البيينز أجرى عليها روكي بونيز بعض الترتيبات باستثناء قطعتين تؤديهما روستورس باردو، مع التأكيد على احترام اللحن لكن بشكل حر وذلك لإفساح المجال للرقص.

الأحد ١١\١٨ ٧:٠٠ مساء

الخميس ١١\٢٢ ٩:٠٠ مساء

Iberia

Spain, 2005, 99 min, Documentary

Directed by: Carlos Saura

Language: Spanish with English subtitles

Festivals & Awards: Nominated, Best Documentary- Goya Awards, 2006

In Iberia the director revisits one of his prime fascinations, the Southern Spain through three lens of renowned composer Issac Albeniz suite, broken down by geographical region like a tour .

Sun 18\11 7:00

Thu 22\11 9:00

Adriana

Portugal, 2005, 102 min, Feature

Directed by: Margarida Gil
Starring: Moreira, Isabel Ruth, Bruno Bravo
Language: Portugesse with English Subtitles.

The film deals with an deserted island and a man who wants to send his daughter Adriana away from the island to the mainland so that she could marry and have her own family. In the mainland, Adriana begins a search for a man that will be the Father of her children and ensure the descendants of the island.

Wed 21\11 7:00
Mon 26\11 5:00

البرتغال ٢٠٠٥، ١٠٢ دقيقة، روائي

إخراج: مارجاريتا جيل
تمثيل: موريرا، ايزابيل روث، برونوبرافو
اللغة: البرتغالية – مترجم للانجليزية

يركز الفيلم على فتاة تدعى « ادريانا»، يقرر والدها تهريبها من جزيرة ما لكي تبحث عن رجل مناسب تستطيع أن تنجب منه أطفال الأمر الذي سينقذ الجزيرة.

الأربعاء ١١\٢١ ٧:٠٠ مساء
الاثنين ١١\٢٦ ٥:٠٠ مساء



And along Come Tourists

Germany, 2007, 85 MIN, Feature
Directed by: Robert Thalheim
Starring: Simone Baer, Magda Szwarbart
Language: German with English Subtitles

Festivals & Awards: Cannes 2007, Toronto 2007, Warsaw 2007 In Competition.

A young German, had in mind when he signed up to do his civil service abroad.

For him, Auschwitz is a small town in Poland, a strange language, a concentration camp, all the musty grayness of high- school German History classes. To make matters worse, he's got to care for an unpleasant old man, Stanislaw Krzeminski, a former inmate who never left the camp and now spends his time either giving contemporary- witness lectures or repairing suitcases.

Thu 29\11 7:00

This Film will be screened with the attendance of its Director.

ألمانيا، ٢٠٠٧، ٨٥ دقيقة، روائي

إخراج: روبرت تاهاليهم

تمثيل: سيمونا باير، ماجدة شفاخربار

اللغة: الألمانية، مترجم للانجليزية

الجوائز والمهرجانات: مهرجان كان ٢٠٠٧، مهرجان تورنتو ٢٠٠٧، مهرجان وارسو ٢٠٠٧

يروى الفيلم قصة شاب ألماني قرر أن يقضي خدمته المدنية في بولندا، في مدينة صغيرة لغتها غريبة بالنسبة له، وداخل معسكرات للاعتقال. ولزيادة الأمور سوء عليه رعاية رجل مسن غير سعيد، قضى معظم حياته في معسكر للاعتقال.

الخميس ١١\٢٩ ٧:٠٠ مساء



L'udienza è aperta

Italy, 2006, 75 min, Documentary

Directed by: Vincenzo Marra
Language: Italian with English subtitles

Follows the appeal trial of a member of the notorious Neopolitan Camorra who has been convicted of an assassination. This behind-the-scenes look at the Italian judicial system is definitely full of surprises, especially for the Italian populace.

Mon 19\11 7:00
Fri 23\11 8:00

L'udienza è aperta

إيطاليا، ٢٠٠٦، ٧٥ دقيقة، وثائقي

إخراج: فينزينزو مارا
اللغة: الإيطالية – مترجم للانجليزية

يتابع الفيلم عملية استئناف محاكمة شخص سيء الصيت تمت إدانته في عملية اغتيال. نشاهد العديد من المفاجآت فيما يتعلق بالنظام القضائي الإيطالي.

الاثنين ١١\١٩ ٧:٠٠ مساء
الجمعة ١١\٢٣ ٨:٠٠ مساء



My Brother is getting married

Switzerland, 2006, 95 min, Feature

Directed by: Jean- Stephane Bron
Starring: Jean- Luc Bideau, Aurore Clement, Cyril Trolley
Language: French with Arabic Subtitle

The Depierraz family was shattered fourteen years ago. Nowadays, everyone leads their life on their own and they talk little, or not at all. Even Vinh, their adoptive son, has distanced himself and despite the announcement of his wedding, nothing is set to change. But his Vietnamese mother will change everything as she has decided to come to Switzerland. She will finally meet the family who welcomed and raised her child, this family immortalised by a photograph sent twenty years earlier, in times of happiness. But between this happy and prosperous image and the current relational disaster lies a gap of which Mrs Nguyen is not aware.

Thu 22\11 7:00
Sun 25\11 6:00

**Festival de Locarno - selection Pizza Grande
Best European film - Vitoria - Gastiez New European**

سويسرا ٢٠٠٦، ٩٥ دقيقة، روائي
إخراج: جين-ستيفن برون
تمثيل: جين لوك بيدو، اوروري كليمنت، سيريل ترولي
اللغة: الفرنسية، مترجم للعربية

عائلة ديبيراز هي عائلة ممزقة منذ ١٤ عاما. كل شخص يتصرف حسب رغباته. يريد الابن المتبنى أن يتزوج، ولكنه يرفض إعلان زواجه إلا عندما تأتي والدته الفيتنامية للتعرف على العائلة التي تبنت ابنها.

الخميس ١١\٢٢ ٧:٠٠ مساء
الأحد ١١\٢٥ ٦:٠٠ مساء





Bamako

France, Mali, 2006, 115 min,
Feature

Directed by: Abdelrahmane Sissako
Starring: Aïssa Maïga, Tiécoura Traoré,
Maimouna Hélène Diarra.
Language: French and Bambara with English
Subtitle

Festivals & Awards: Won Best French-Language
Film Lumiere Awards, France 2007

Bamako. Melé is a bar singer, her husband Chaka is out of work and the couple is on the verge of breaking up... In the courtyard of the house they share with other families, a trial court has been set up. African civil society spokesmen have taken proceedings against the World Bank and the IMF whom they blame for Africa's woes... Amidst the pleas and the testimonies, life goes on in the courtyard. Chaka does not seem to be concerned by this novel Africa's desire to fight for its rights...

Wed 21\11 5:00
Tue 27\11 6:00



Bamako

فرنسا، مالي ٢٠٠٦، ١١٥ دقيقة، روائي

إخراج: عبد الرحمن سيساكو

تمثيل: عايشة ماجة، تريكورا تراري، مايومونا هيلين ديارري

اللغة: فرنسي وبامباري – مترجم للانجليزية

الجوائز والمهرجانات: حاز على جائزة أفضل فيلم فرنسي – جوائز لوميري فرنسا ٢٠٠٧

تعمل باماكو ميلي مغنية في بار، وتتقاسم مع الجيران مكان اقامة محكمة ابتدائية قد أنشئت حديثا من اجل محاكمة البنك الدولي وصندوق النقد الدولي، حيث يحملانه مسؤولية الولايات التي وقعت على إفريقيا. ووسط المناشدات والشهادات، تستمر الحياة.

الأربعاء ٢١\١١\٥٠٠٥ مساء

الثلاثاء ٢٧\١١\٥٠٠٦ مساء



The Mother's House

جنوب إفريقيا، ٢٠٠٥، ٧٦ دقيقة، وثائقي

إخراج: فرانسيس فيرستر

اللغة: الانجليزية

الجوائز والمهرجانات: جائزة أفضل فيلم وثائقي – مهرجان كيب تاون للسينما، مهرجان ابولو للسينما، ومهرجان زمبابوي الدولي للسينما.

يروى الفيلم قصة حياة ميشي ، فتاة ساحرة، مضطربة، تعيش في مرحلة ما بعد نظام الفصل العنصري في جنوب إفريقيا. تعيش مع أمها وجدتها في بونتيهويل، خارج بلدة كيب تاون.

عليها مواجهة حياة المجتمع المضطرب بالعصابات الاجرامية وتعاطي المخدرات، وما يعنيه ذلك من محاولات مواجهة دوامة لا تطاق من العنف الجسدي والعاطفي. يقدم الفيلم نظرة قوية على ثلاثة أجيال من النساء تسعى جاهدة لرفع القيود من اجل البحث عن السلام والمحبة رغم الأذى والغضب داخل مجتمعهم وأنفسهم.

الأربعاء ٢١\١١\٩٠٠٠ مساء

السبت ٢٤\١١\٥٠٠٥ مساء



The Mother's House

South Africa, 2005, 76 min, Documentary

Directed by: Francois Verster
Language: English

Festivals & Awards: Winner of Best Documentary at the Cape Town World Cinema Festival, Apollo Film Festival, and Zimbabwe IF

The Mother's House is a record of four years in the life of Miche, a charming, precocious yet troubled teenage girl growing into womanhood in post-Apartheid South Africa. Living with her mother and grandmother in Bonteheuwel, a Coloured township outside Cape Town, she has to face not only life in a community troubled by gangsterism and drug abuse, but also what it means to break the unbearable cycle of emotional and physical violence imprisoning her own family. The Mother's House gives a powerful insight into three generations of women striving to untie the knots that bind and to find peace and love amongst all the hurt and anger within their community and themselves.

Wed 21\11 9:00
Sat 24\11 5:00

BILLO, IL GRAND DAKHAAR

إيطاليا، السنغال، ٢٠٠٦، ١١٠ دقائق، روائي

إخراج: لورا موركاردين

تمثيل: ماركو بونيني، باوباك با، ليلا كوستا

اللغة: الإيطالية – مترجم للانجليزية

بيلو، شاب سنغالي يهرب إلى إيطاليا. يحلم بأن يصبح مصمم أزياء عالمي، ويبيع الملابس الجاهزة إلى السوق، ولكنه كسابقه من المهاجرين الآخرين ينتهي به الأمر إلى بيع الأقراص المدمجة وال DVD's.

الأحد ٢٥\١١\٠٠ ٨:٠٠ مساء

الثلاثاء ٢٧\١١\٠٠ ٥:٠٠ مساء

Italy, Senegal, 2006, 110 min, Feature

Directed by: Laura Muscardin

Starring: Marco Bonini, Boubacar Ba, Lella Costa

Language: Italian with English Subtitle

Billo is a young Senegalese man who smuggles himself to Italy. He has dreams of being a fashion designer and selling his garments to the couture market, but ends up like so many other immigrants selling CDs and DVDs.

Sun 25\11 8:00

Tue 27\11 5:00

JUJU Factory

الكونغو ٢٠٠٧، ٩٧ دقيقة، روائي

إخراج: بالوف باكوبا- كانيندي

تمثيل: ديودوني كابونجا، كارولي كارامبلا، كاتيك دوناتين باكومبا

اللغة: فرنسي – مترجم للانجليزية

يعيش كونجو في إحدى مقاطعات بروكسل، وهي منطقة يسكنها المهاجرين الأفارقة. يكتب كونجو كتابه عن موضوع المهاجرين، ولكن الناشر يريد تحرير بلده وتوجيه الكتاب إلى الأوروبيين. وكونجو لديه أفكار أكثر طموحا.

السبت ٢٤\١١\٠٠ ٩:٠٠ مساء

الثلاثاء ٢٧\١١\٠٠ ٧:٠٠ مساء

JUJU Factory

Congo, 2007, 97 min, Feature

Directed by: Balufu Bakupa- Kanyinda

Starring: Dieudonné Kabongo, Carole Karemera,

Katik Donatien Bakomba

Language: French with English Subtitle

Kongo lives in the Matonge district of Brussels, an area populated mainly by African immigrants. Kongo is writing a book on the subject of immigrants but while his editor wants a kind of traveler's book in which ethnic exotic ingredients are offered to a European audience, Kongo has more ambitious ideas.

Sat 24\11 9:00

Tue 27\11 7:00

VANAJA

الهند، أمريكا، ٢٠٠٦، ١١١ دقيقة، روائي

إخراج: راجنيش دومابالي

تمثيل: ماناثا بوكايا، اومبلا دامانجاري، راماهاندريا ماريكانتي

اللغة: تيلوجي – مترجم للانجليزية

الجوائز والمهرجانات: حاز على جائزة الظهور الأول – مهرجان

برلين الدولي ٢٠٠٧

فاناجا، فتاة عمرها ١٥ عاماً، ويعمل والدها صياداً.

تذهب للعمل في منزل صديقة الملك، أملة تعلم رقص ال kuchipudi. ولكن

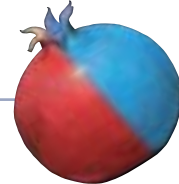
عندما يعود نجل صاحبة الملك من الولايات المتحدة يتحول كل ما هو جميل

إلى قبيح، و ينتهي بالاغتصاب. يكشف الفيلم الشرخ الذي يفرق بين الطبقات

الاجتماعية، ويظهر كفاح فتاة فقيرة.

الجمعة ٢٣\١١\٢٠٠٦ مساء

الخميس ٢٩\١١\٢٠٠٨ مساء



VANAJA

India, USA 2006, 111 min, Feature

Directed by: Rajnesh Domalpalli

Starring: Mamatha Bhukya, Urmila Dammannagari, Ramachandriah Marikanti

Language: Telugu with English Subtitle

Festivals & Awards: Best Debut Film- Berlin International Film Festival 2007

Vanaaja, the 15 year old daughter of a financially troubled fisherman goes to work in the local landlady's house in hopes of learning Kuchipudi dance. She does well, but when the Landlady's son returns from the US, what begins as innocent sexual chemistry turns ugly, ending in a rape - a rape of a minor. Set in rural South India, a place where social barriers are built stronger than ancient fort walls, the film explores the chasm that divides classes as a young girl struggles to come of age.

Fri 23\11 6:00

Thu 29\11 8:00



HEARTLINES

South Africa, 2006, 95 min, Feature

Directed by: Angus Gibson

Starring: Mduduzi Mabaso, Mpho Molepo, Thabo Tshabalala

Language: IsiZulu, SeSotho and IsiXhosa with English Subtitle

In this timely and relevant South African story Manyisa, a young Man with a cruel past and an uncertain future, is released from Prison. He is offered a new chance by Pastor Jacob. The Pastor is well-meaning but Manyisa, convinced that a kind deed is never without motive, is suspicious of Jacob's generosity.

Sun 18\11 5:00
Sat 24\11 7:00



HEARTLINES

جنوب إفريقيا ٢٠٠٦، ٩٥ دقيقة، روائي

إخراج: انجوس جيبسون

تمثيل: ميدودزي ماباسو، مابهو موليبو، تاهبو تشابالا

اللغة: ايزي زولو، سيسوثو واسيكوسو – مترجم للانجليزية

مانايسا، شاب في مقتبل العمر ذو ماضي صعب وقاس. أفرج عنه من السجن

ومنحه القس يعقوب فرصة جديدة للعيش. لكنه غير مقتنع بنوايا القس،

فلا يوجد شيء من غير مقابل حسب وجهة نظر مانايسا.

الأحد ١٨\١١\٢٠٠٥ مساء

السبت ٢٤\١١\٢٠٠٧ مساء

DAY	5:00	6:00		7:00	8:00	9:00
Sat 17\11				البلديون Days of Glory (Opening) France/ Morocco, 2006,119 min, Feature فرنسا/ الجزائر/المغرب. 2006. 119 دقيقة. رواني		
Sun 18\11	Heartlines South Africa, 2006, 95 min, Feature جنوب إفريقيا. 2006. 95 دقيقة. رواني	Palestinians Palestine, 2006, 50 min, Documentery فلسطين. 2006. 50 دقيقة. وثائقي		Iberia Spain, 2005, 99 min, Documentery اسبانيا. 2005. 99 دقيقة. وثائقي	Kahloucha Tunisia, 2007, 79 min, Feature تونس. 2007. 79 دقيقة. وثائقي	In Debt we Trust USA, 2006, 88 min, Documentery امريكا. 2006. 88 دقيقة. وثائقي
Mon 19\11	El ejido The Law of Profit Belgium, France, 2007, 80 min, Documentory بلجيكا. فرنسا. 2007. 80 دقيقة. وثائقي	The Storm was Here Palestine, 2007, 84 min, Documentery فلسطين. 2007. 84 دقيقة. وثائقي		Ludienza è aperta, Italy, 2006, 75 min, Documentory ايطاليا. 2006. 75 دقيقة. وثائقي	I am the one who brings Flowers to her grave Syria, France, 2006, 110 min, Feature سوريا/فرنسا. 2006. 110 دقائق. رواني	Al Bosta Lebanon, 2006, 142 min, Feature لبنان. 2006. 142 دقيقة. رواني
Tue 20\11	Ghosts UK, 2006, 96 min, Feature بريطانيا. 2006. 96 دقيقة. رواني	Where would you go if you had a flying Carpet 2006, 111 min, Documentory لبنان. 2006. 111 دقيقة. وثائقي		Falafel Lebanon, 2006, 83 min, Feature لبنان. 2006. 83 دقيقة. رواني	When we were Black South Africa, 2006, 192 min, Feature نوب إفريقيا. 2006. 192 دقيقة. وثائقي	NOMADAK TX Spain, 2006, 86 min, Documentory اسبانيا. 2006. 86 دقيقة. وثائقي
Wed 21\11	Bamako France, Mali, 2006, 115 min, Featurs فرنسا. مالي. 2006. 115 دقيقة. رواني	www what a wonderful world France, Morocco, 2006, 99 min, Feature فرنسا. المغرب. 2006. 99 دقيقة. رواني		Adriana Portugal, 2005, 102 min, Feature البرتغال. 2005. 102 دقيقة. رواني	El ejido The Law of Profit Belgium, France, 2007, 80 min, Documentory بلجيكا. فرنسا. 2007. 80 دقيقة. وثائقي	The Mother's House South Africa, 2005, 76 min, Documentory جنوب إفريقيا. 2005. 76 دقيقة. وثائقي
Thu 22\11	Shame Pakistan, USA, 2006, 94 min, Feature باكستان. أمريكا. 2006. 94 دقيقة. رواني	Ghosts UK, 2006, 96 min, Feature بريطانيا. 2006. 96 دقيقة. رواني		My Brother is getting married Switzerland, 2006, 95 min, Feature سويسرا. 2006. 95 دقيقة. رواني	NOMADAK TX Spain, 2006, 86 min, Documentory اسبانيا. 2006. 86 دقيقة. وثائقي	البلديون Days of Glory France/ Morocco, 2006,119 min, Feature فرنسا/ الجزائر/المغرب. 2006. 119 دقيقة. رواني
Fri 23\11	In Debt we Trust USA, 2006, 88 min, Documentory أمريكا. 2006. 88 دقيقة. وثائقي	VANAJA India, USA 2006, 111 min, Feature الهند. أمريكا. 2006. 111 دقيقة. رواني		Maria's Grotto Palestine, 2007, 53 min, Documentory فلسطين. 2007. 53 دقيقة. وثائقي	Ludienza è aperta, Italy, 2006, 75 min, Documentory ايطاليا. 2006. 75 دقيقة. وثائقي	Iberia Spain, 2005, 99 min, Documentory اسبانيا. 2005. 99 دقيقة. وثائقي
Sat 24\11	The Mother's House South Africa, 2005, 76 min, Documentory جنوب إفريقيا. 2005. 76 دقيقة. وثائقي	Rome rather than you Algeria, France, 2006, 111 min, Feature الجزائر. فرنسا. 2006. 111 دقيقة. رواني		Heartlines South Africa, 2006, 95 min, Feature جنوب إفريقيا. 2006. 95 دقيقة. رواني	The Cats of Minkitain USA, 2006, 74 min, Documentory أمريكا. 2006. 74 دقيقة. وثائقي	Juju Factory Congo, 2007, 97 min, Feature الكونغو. 2007. 97 دقيقة. رواني
Sun 25\11	Where would you go if you had a flying Carpet 2006, 111 min, Documentory 2006. 111 دقيقة. وثائقي	My Brother is getting married Switzerland, 2006, 95 min, Feature سويسرا. 2006. 95 دقيقة. رواني		I am the one who brings Flowers to her grave Syria, France, 2006, 110 min, Feature سوريا/فرنسا. 2006. 110 دقائق. رواني	Billo, Il grand bakhar Italy, Senegal, 2006, 110 min, Feature ايطاليا. السنغال. 2006. 110 دقائق. رواني	Kahloucha Tunisia, 2007, 79 min, Feature تونس. 2007. 79 دقيقة. وثائقي
Mon 26\11	Adriana Portugal, 2005, 102 min, Feature البرتغال. 2005. 102 دقيقة. رواني	Happy Days Palestine, 2006, 3 min, Documentory فلسطين. 2006. 3 دقائق. وثائقي Confiscation Order 06/24/T Palestine, 2007, 10 min, Documentory فلسطين. 2007. 10 دقائق. وثائقي رما يكون مغلقاً Maybe it is closed Egypt, 2007, 17min, Feature مصر. 2007. 17 دقيقة. رواني		Rome rather than you Algeria, France, 2006, 111 min, Feature الجزائر. فرنسا. 2006. 111 دقيقة. رواني	Falafel Lebanon, 2006, 83 min, Feature لبنان. 2006. 83 دقيقة. رواني	www what a wonderful world France, Morocco, 2006, 99 min, Feature فرنسا. المغرب. 2006. 99 دقيقة. رواني
Tue 27\11	Billo, Il grand bakhar Italy, Senegal, 2006, 110 min, Feature ايطاليا. السنغال. 2006. 110 دقائق. رواني	Bamako France, Mali, 2006, 115 min, Featurs فرنسا. مالي. 2006. 115 دقيقة. رواني		Juju Factory Congo, 2007, 97 min, Feature الكونغو. 2007. 97 دقيقة. رواني	Driving to Zigzigland USA, Palestine 2006 امريكا. فلسطين. 2006	Tender is the Wolf Tunisia, 2006, 83 min, Feature تونس. 2006. 83 دقيقة. رواني
Wed 28\11	El ejido The Law of Profit Belgium, France, 2007, 80 min, Documentory بلجيكا. فرنسا. 2007. 80 دقيقة. وثائقي	Driving to Zigzigland USA, Palestine 2006 امريكا. فلسطين. 2006		Beirut Diaries Lebanon, 2006, 80 min, Documentory لبنان. 2006. 80 دقيقة. وثائقي	Al Bosta Lebanon, 2006, 142 min, Feature لبنان. 2006. 142 دقيقة. رواني	Rome rather than you Algeria, France, 2006, 111 min, Feature الجزائر. فرنسا. 2006. 111 دقيقة. رواني
Thu 29\11	Tender is the Wolf Tunisia, 2006, 83 min, Feature تونس. 2006. 83 دقيقة. رواني	Palestine Blues Palestine, 2005, 80 min, Documentory فلسطين. 2005. 80 دقيقة. وثائقي		And along Come Tourists Germany, 2007, 85 min, Feature ألمانيا. 2007. 85 دقيقة. رواني	VANAJA India, USA 2006, 111 min, Feature الهند. أمريكا. 2006. 111 دقيقة. رواني	When we were Black South Africa, 2006, 192 min, Doc جنوب إفريقيا. 2006. 192 دقيقة. وثائقي
Fri 30\11				33 Days Lebanon, 2007, 70 min, Documentory لبنان. 2007. 70 دقيقة. وثائقي		Tickets: 10 NIS سعر التذكرة: ١٠ شيكل



SHAME SHAME

Pakistan, USA, 2006, 94 min, Feature

Directed by: Mohammed Ali Naqvi
Starring: Nassem Akhtar, Shaukat Azzia, Ghulam Fareed
Language: Urdu, Sariki with English Subtitle

Festivals & Awards: Special Jury Prize, Durban Film Festival 2007

In 2002, poor illiterate Mukhtaran Mai appears before a tribal council after her brother falls foul of the Mastois, the Village`s wealthy family. Mukhtaran`s punishment gang rape by four of the Mastoi brothers. Unsupported by police and her frightened Family, Mukhtaran takes a decision that transforms her life, and the village`s: she fights back through the courts.

Thu 22\11 5:00
Wed 28\11 6:00



باكستان، أمريكا، ٢٠٠٦، ٩٤ دقيقة، روائي

إخراج: محمد علي ناجفي
تمثيل: نسيم اختار، شوكت عزي، غلام فريد
اللغة: اوردى، ساريكى – مترجم للانجليزية

الجوائز والمهرجانات: حاز على جائزة خاصة – مهرجان دربان السينمائي – جنوب افريقيا، ٢٠٠٧

في عام ٢٠٠٢، يتم الحكم على عائلة فقيرة بالاغتصاب الجماعي من قبل أربعة إخوة وذلك بسبب جريمة ارتكبتها فرد من أفراد العائلة الفقيرة.

الخميس ١١\٢٢ ٥:٠٠ مساء
الأربعاء ١١\٢٨ ٦:٠٠ مساء



When we were Black

South Africa, 2006, 192 min, Documentary

Directed by: Khalo Matabane
Language: IsiZulu, Tsotsitaal, SeSotho and Afrikaans with English Subtitle

Fitos, an intelligent but awkward teenager, meets Mangi the girl of his dreams. But Mangi is involved with Modise, an articulate student leader. Fitos has to both stave off the local bullies and figure out of how to win Mangi in the midst of a revolution.

Tue 20\11 8:00
Thu 29\11 9:00

When we were Black

جنوب إفريقيا، ٢٠٠٦، ١٩٢ دقيقة، وثائقي

إخراج: خالو ماتاباني
اللغة: ايزي زولو، تسوتسيثال، سيسوثو وافيكانس – مترجم للانجليزية

فيوتس، مرافق يتمتع بذكاء حاد، يجتمع بفتاة أحلامه مانجي، ولكنها مرتبطة بزعيم الحركة الطلابية. لذا على فيوتس التخطيط للفوز بمانجي.

الثلاثاء ١١\٢٠ ٨:٠٠ مساء
الخميس ١١\٢٩ ٩:٠٠ مساء





The Cats of MIRIKITANI

أمريكا ٢٠٠٦، ٧٤ دقيقة، وثائقي
إخراج: ليندا هاتيندورف
اللغة: الانجليزية

الجوائز والمهرجانات: حاز على جائزة أفضل فيلم – مهرجان طوكيو الدولي للأفلام ٢٠٠٦

يظهر الفيلم كيف يمكن للفردية الايجابية أن تقف ضد الشر. شعار جيمي ”اصنع الفن ولا تصنع الحرب“ . جيمي، فنان مستقل في الثمانين من العمر، ولد في كاليفورنيا، وعاش في هيروشيما، وانتهى به الأمر للعيش في شوارع نيويورك. شاهدهته المخرجة للمرة الأولى خارج محل بقالة مركزة على ألوان رسوماته. وجدته متعب ولكن رغم رفضه للمساعدة من قبل الكثير، يرضخ لطلب ليندا.

السبت ٢٤\١١\٠٠ ٨:٠٠ مساء

The Cats of MIRIKITANI

USA, 2006, 74 min, Documentary

Directed by: Linda Hattendorf
Language: English

Festivals & Awards: Best Film Tokyo International Film Festival 2006

Documentary shows how individual goodness can mitigate against greater evils. “Make art not war” is Jimmy Mirikitani’s motto. He’s an independent octogenarian artist born in California and raised in Hiroshima but ended up living on the streets of New York City. Local film maker Linda Hattendorf first noticed him outside a Soho grocery store, bundled against the weather, concentrating on his colorful drawings. Linda finds him still outdoors, coughing in the toxic dust. Although he has refused help before, he accepts her offer of a place to stay.

Sat 24\11 8:00

In Debt we Trust

USA, 2006, 88 min, Documentary

Directed by: Danny Schechter
Languages: English

You could say that people who get enslaved in credit card debt have no financial sense and its their own fault. This film, however, shows clearly and informatively how big business and government cooperate to encourage senseless financial behavior, to the profit of the rich and loss of everyone else. It articulates well the observation of mine and many others that our society is quickly heading toward feudalism.

Sun 18\11 9:00
Fri 23\11 5:00

In Debt we Trust

أمريكا، ٢٠٠٦، ٨٨ دقيقة، وثائقي

إخراج: داني شليختر
اللغة: الانجليزية

يظهر الفيلم بوضوح وبشكل غني بالمعلومات الأعمال التجارية الكبيرة وكيفية تعاون الحكومة الأمريكية لتشجيع السلوك المالي الطائش، لتحقيق أرباح الأغنياء فقط.

الأحد ١٨\١١\٠٠ ٩:٠٠ مساء
الجمعة ٢٣\١١\٠٠ ٥:٠٠ مساء



NOMADAK TX

Spain, 2006, 86 min, Documentary

Directed by: Raul de la Fuente, Pablo Iraburu, Harkaitz Mtnez. De San Vicente and Igor Otxoa
Language: Basque, Spanish, French, Mongolian and Arabic with English Subtitle.

Festivals & Awards: Special Mention San Sebastian International Film Festival 2007

The spirit of the Film is a meeting point, not only between two people but also between cultures, moves both protagonists to travel to remote places looking for sounds and voices. They live among people – in the outcasts of India – also with the Sami people in Laponia, with the people of the Mongol steppes, and with the Saharan people. In each country visited, the musicians make a piece using local materials, be it ice in Lapland or wood in India, and the instrument becomes a resonant metaphor for the cultural musical exchange that follows.

Thu 22 \11 8 00
Mon 26\11 5:00

NOMADAK TX

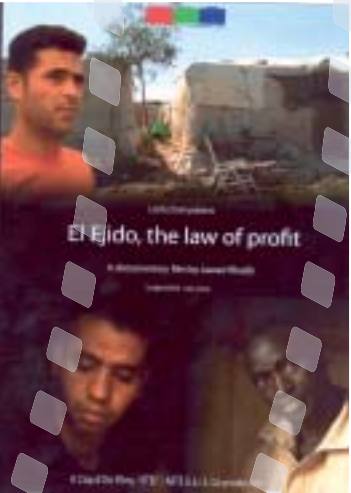
اسبانيا ٢٠٠٦، ٨٦ دقيقة، وثائقي

إخراج: راوول دي لا فونت، بابلو ايرابولو، هاركاتيس متنيز، دي سان فيسينتي و ايجور اوتسو
اللغة: باسكوي، اسباني، فرنسي، منغولي وعربي – مترجم للانجليزية

الجوائز والمهرجانات: حاز على جائزة لفت –افرفر مهرجان سان سبستيان الدولي ٢٠٠٧

يركز الفيلم على نقطة الالتقاء، ليس بين شخصين فقط، وإنما أيضا بين الثقافات، حيث تنتقل الشخصيات إلى الأماكن النائية بحثا عن أصوات. يعيشون بين الناس المهمشين في الهند، والشعب السامي، والشعب المنغولي، ومع الشعب الصحراوي. يعمل الموسيقيون على صناعة آلة موسيقية من كل بلد يقوموا بزيارتها بحيث تصبح أداة التبادل الثقافي للبلد الذي يليه.

الخميس ١١\٢٢ ٨:٠٠ مساء
الافنن ١١\٢٦ ٥:٠٠ مساء



El ejido - The Law of Profit

بلجيكا، فرنسا، ٢٠٠٧، ٨٠ دقيقة، وثائقي

إخراج: جواد الراهب
اللغة: الاسبانية، العربية – مترجم للانجليزية

الجوائز والمهرجانات:

المهرجان الدولي لبرنامج المرئي والمسموع، ٢٠٠٧، فرنسا

مهرجان ميونخ الدولي للأفلام الوثائقية، ٢٠٠٧، ألمانيا

مهرجان دربان ال ٢٧ للأفلام، جنوب إفريقيا

اليوم، وكما في السابق – تقوم المنطقة المهجورة في الميريا جنوب اسبانيا على إنتاج ثلث استهلاك أوروبا الشتوي للخضار والفواكه وتجني البلاد ثلثي الأرباح المتبقية. هذه المعجزة الاقتصادية في البيوت البلاستيكية تعتمد على ما يقارب ٨٠,٠٠٠ من المهاجرين كأيدي عاملة، ومعظمهم لا يملك أوراق عمل رسمية. يعيشون في بيئة مدمرة حيث الهواء ملوث بالمبيدات والمياه الجوفية تكاد تنفذ، إدريس وموسيد عاملان في قرية الجيدو، يعملان باجر زهيد من دون عقد ويعيشان داخل منشآت صغيرة من الكرتون والبلاستيك دون ماء وكهرباء.

الأربعاء ١١\٢١ ٨:٠٠ مساء
الأربعاء ١١\٢٨ ٥:٠٠ مساء

El ejido - The Law of Profit

Belgium, France, 2007, 80 min, Documentary

Directed by: Jawad Rhalib
Language: Spanish, Arabic with English subtitle

Festivals & Awards:
FIPA- festival International de Programmes Audiovisuels 2007, France
Munich International Documentary Film Festival 2007, Germany
The 28th Durban Film Festival, South Africa

The Exploitation of immigrant agricultural workers in southern Spain, modern slavery that fills the plates of Europe

Today, the formerly- deserted region of Almeria in southern Spain produces one third of Europe's winter consumption of fruits and vegetables and reaps two thirds of the country's farm profits. This economic miracle in a greenhouse relies on the labour of nearly 80.000 immigrants, half of whom do not have proper working papers. In a destroyed environment where the air is vitiated by pesticides and ground water is running out, the village of El Ejido illustrates, almost to the point of caricature, this industrial exploitation of Men and the land encouraged by globalization. Driss, Moussaid and Dijbril are day- labourers there, working for a pittance and, as is the case with most of their peers, without a working contract. They stay in chabolas, small constructions made of cardboard and plastic, without water or electricity. Near- slavery that fills our Plates...

Wed 21\11 8:00
Wed 28\11 5:00



Ghosts

بريطانيا، ٢٠٠٦، ٩٦ دقيقة، روائي
إخراج: نيك برومفيلد
تمثيل: أي قين لين، مان كيم وي، زي وي
اللغة: الانجليزية والمنداري – مترجم للانجليزية

Ghosts

الجوائز والمهرجانات: حاز على جائزة التضامن – مهرجان سان سبستيان
السينمائي الدولي ٢٠٠٦

UK, 2006, 96 min, Feature

Directed by: Nick Broomfield
Starring: Ai Qin Lin, Man Qin Wei, Zhe Wei
Language: English and Mandarin with English
Subtitle

يتم تهريب شابة صينية إلى المملكة المتحدة . تطمح الشابة في إرسال معظم
مالها إلى الصين من أجل دعم عائلتها. ولكن الحياة في المملكة المتحدة
مستحيلة، حتى بالنسبة لشابة تكد في العمل.

Festivals & Awards: Won Solidarity Award- San Sebastian
International Film Festival 2006

الخميس ٢٠\١١\٥ مساء
الجمعة ٢٣\١١\٧ مساء

A young Chinese girl is smuggled into the UK so she can support her
son and family in China.
She has ambitious plans to send most of her money back to China in order
to support her family.
But life in the UK is difficult, even for the hardest working Chinese immigrant.

Tue 20\11 5:00
Fri 23\11 7:00





Falafel

Lebanon, 2006, 83 min, Feature

Directed by: Michel Kammoun

Starring: Elie Mitri, Issam Bou Khaled, Michel Hourani.

Language: Arabic with English subtitles

Festivals & Awards: Best First or Second Feature
Alexandria International Film Festival 2007

A summer evening in Beirut. The life of Toufic, a young Lebanese man, and his nightly strolls. Between his family, friends and love affairs, he tries to seize every day of his life. For him, every second is the most important. Soon he discovers that having a normal life, in this country, is a luxury out of his reach. Fifteen years after the war had ended, a volcano is lying dormant on every street corner, like a ticking bomb that is ready to explode.

Tue 20\11:7:00
Mon 26\11 8:00

فلافل



Falafel

لبنان، ٢٠٠٦، ٨٣ دقيقة، روائي

إخراج: ميشيل كمون

تمثيل: ايلي مقري، عصام بو خالد، ميشيل حوراني

اللغة: العربية – مترجم للانجليزية

الجوائز والمهرجانات: حاز على جائزة أفضل فيلم–

مهرجان الإسكندرية السينمائي ٢٠٠٧

تدور أحداث الفيلم في لبنان بين بيروت وجونيه. يتابع المشاهد قصة شاب في العشرين من عمره، اسمه توفيق ويعمل في مركز للتسليّة، وعلى علاقة متينة ومميّزة مع عائلته (أمه وأخيه الأصغر سنًا). وتكثر الأحداث خلال ليلة واحدة تنقل المشاهد بين كل وجوه حياة الشباب وترسبات الحرب.

الثلاثاء ٢٠\١١\٧:٠٠ مساء

الاثنين ٢٦\١١\٨:٠٠ مساء

Rome Rather Than You

Algeria, France, 2006, 111 min, Feature

Directed by: Tariq Teguie

Starring: Samira Kaddour, Rachid Amrani

Language: Arabic with English subtitles



Festivals & Awards: Venice 2006 – official selection

In a time when Algeria has been consumed by warfare and strife for more than a decade, a man who longs to return to the peaceful streets of Rome takes his girlfriend on a desperate quest to procure the papers that will allow the pair to seek out a brighter future. With gunfire echoing in his ears, Kamel longs to leave Algeria behind and return to Italy, where he used to bake pizzas for a living. But Kamel doesn't want to go to Italy alone, he desperately wants to bring his loyal girlfriend Zina along on the journey as well. Having grown up in a country where violence in the streets is an everyday occurrence, Kamel and Zina calmly make their way out of the city and into the eerily quiet suburbs in hopes of locating the immigrant smuggler who can successfully usher them out of the country. Though the streets are a virtual maze of dead ends and danger seems to lurk just around every corner, the optimistic couple somehow manages to turn their potentially grim journey into something resembling an adventurous vacation.

Tue 20\11 9:00
Sat 24\11 6:00

Rome Rather Than You

روما واللا انتما

الجزائر، فرنسا، ٢٠٠٦، ١١١ دقيقة، روائي

إخراج: طارق تيكوي

تمثيل: سميره قدور، رشيد عمراي

اللغة: العربية – مترجم للانجليزية

الجوائز والمهرجانات: مهرجان فينيس السينمائي ٢٠٠٦

تدور أحداث الفيلم في الجزائر، حيث الحرب من دون ساحة معركة، لكنها جنت أكثر من ١٠٠٠ قتيل. هذه هي البرية التي يحاول الشابان كامل وزينا تخطئها للمرة الأخيرة قبل الرحيل.

الثلاثاء ٢٠\١١\٩:٠٠ مساء

السبت ٢٤\١١\٦:٠٠ مساء



WWW What a Wonderfull World

France, Morocco, 2006, 99 min, Feature

Directed by: Faouzi Bensaïdi
Starring: Faouzi Bensaïdi, Nezha Rahile, Fatima Attif

Language: Arabic with English Subtitles

In Casablanca, city of contrast, a modern and archaic city. Kamel, is a hired killer, who receives his orders by internet. He usually calls Souad to make love after his hits and, each time, Kenza answers the phone. She directs the traffic in the mornings around the city's largest traffic island. Kamel soon finds himself falling in love with her voice.

Wed. 21\11 6:00
Mon 26\11 9:00

WWW What a Wonderfull World

يا له من عالم رائع

فرنسا، المغرب، ٢٠٠٦، ٩٩ دقيقة، روائي

إخراج: فوزي بن سعدي
تمثيل: فوزي بن سادي، نيزها راحيل، فاطمة عاطف

اللغة: العربية – مترجم للانجليزية

يروى الفيلم قصة حب بين شرطية تنظم المرور، وقاتل محترف يحبها لأنه سمعها على هاتف امرأة أخرى. ولكي يلتقي القاتل مع الشرطية، يوظف المخرج كثيرا من الغرائبية حين يجمع بين مصائر لا يربط بينها رابط، في عمل يوظف في طياته لقطات من افلام الكرتون، وأخرى من السينما المصرية والهندية، ولقطات تتشبه بأفلام العنف الشعبية.

الأربعاء ٢١\١١\٢٠٠٦ مساء
الاثنين ٢٦\١١\٢٠٠٩ مساء

Kahloucha: Tarzan of Arabs

تونس، ٢٠٠٧، ٧٩ دقيقة، وثائقي

إخراج: نجيب بيلكدهي
اللغة: العربية – مترجم للانجليزية

الجوائز والمهرجانات: فاز بالمهر الذهبي في مهرجان دبي للأفلام ٢٠٠٦

يروى الفيلم قصة شاب فقير يعمل دهاناً اسمه (منصف كحلوشا) يحلم بأن يصبح مخرجاً وممثلًا ذات يوم. والفيلم يذهب إلى المكان الذي يعيش فيه (كحلوشا) وإلى حيه الفقير (كازمت) في مدينة سوسة التونسية ويستعرض حياته اليومية مقترباً من اهتمامه السينمائي وهوايته المتمثلة في صنع الأفلام المنزلية بكاميرا متواضعة وإمكانات محدودة للغاية.

الأحد ١٨\١١\٢٠٠٨ مساء
الأحد ٢٥\١١\٢٠٠٩ مساء

Kahloucha: Tarzan of Arabs

Tunisia, 2007, 79 min, Documentary

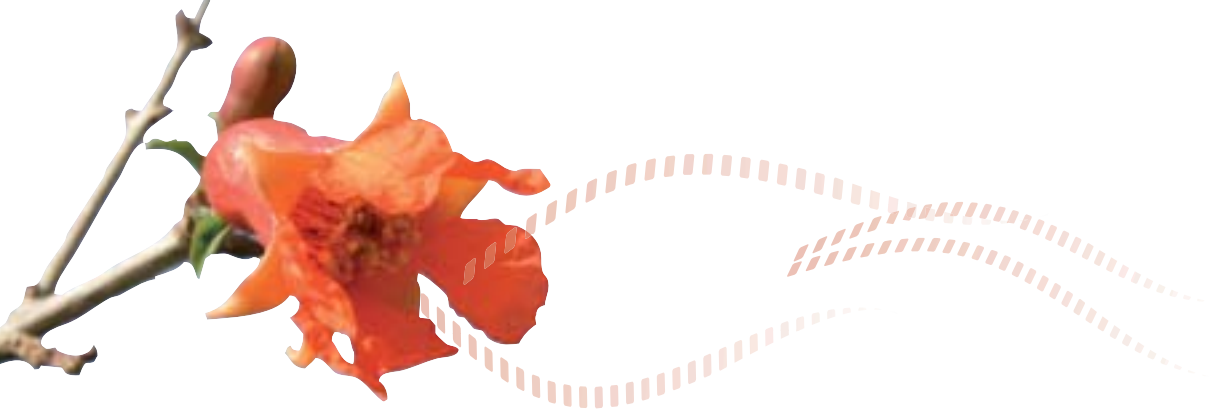
Directed by: Nejib Belkadi
Language: Arabic with English Subtitles

Festivals & Awards: Won golden dowry- Dubai Film Festival- 2006

Award winning director Nejib Belkadi focuses on the grassroots filmmaking efforts of a small town movie director/house painter, Mouncef Kahloucha. Reminiscent of the indie classic “American Movie”, Belkadi stays true to local Tunisian comedic sensibilities while winning over audiences internationally.

Sun 18\11 8:00
Sun 25\11 9:00





Im the one who Brings Flowers to Her Grave

Syria, France, 2006, 110 min, Documentary/Feature

Directed by: Hala Alabdalla and Ammar El Beik
Starring: Fadia LADKANI, Rola ROUKBI, Raghida ASSAF
Language: Arabic with English Subtitles

Festivals & Awards: The Golden Hawk Award- 7th Arab Film Festival Rotterdam

In this film, the map of my country, Syria, boils down to friends and roads travelled while location scouting.

I talk to these roads, I express my doubts and certainties as I look for locations for the films I have dreamt of making for the last twenty years.

My girlfriends confess before my camera, speak for me and clear the mist before my eyes.

I seek refuge near the sea: it is my forgotten childhood, my mystery, the sacred tomb of poetry.

I share the terrain of this intimate film with Ammar, who captures Youssef, my husband, on camera and returns him to me laden with his paintings and his gentle exile.

Ammar helps me to act and to put the films I dream of making into a single film.

A film like a puzzle in black and white, made up of journeys and returns, that speaks of prison and exile, the past and the present, love and death.

A film that speaks of the importance of poetry.

Mon 19\11:8:00
Sun 25\11 7:00

أنا التي تضع الزهور على قبرها

سوريا/فرنسا، ٢٠٠٦، ١١٠ دقائق، وثائقي، روائي

إخراج: هالة العبدالله وعمار البيك
اللغة: العربية – مترجم للانجليزية

الجوائز والمهرجانات: جائزة الصقر الذهبي- مهرجان روتردام السابع للأفلام

في هذا الفيلم تتحول خريطة بلادي سورية إلى أصدقاء وطرقات للاستطلاع. أنني أحيي مع هذه الطرق، أبحث لها بشكوكي وقناعاتي وذلك أثناء بحثي عن أمكنة لتصوير أفلامي المعلقة منذ عشرين سنة.

صديقاتي يجلسن على كرسي الاعتراف أمام كاميرتي، يتكلمن عوضا عني فيخففن من كثافة الضباب أمام عيوني.

أنني ألتجئ للبحر. هو طفولتي المحمية، هو القبر المقدس للشعر.

أنا قسم أرض هذا الفيلم الحميم مع عمار، الذي يتمكن من تصوير يوسف، زوجي ويقدمه لي محملا بلوحاته ومنفاه الناعم.

عمار يعينني على العبور للفعل وعلى تنفيذ أفلامي المعلقة من خلال فيلم واحد.

انه فيلم مثل بازل اسود وأبيض مصنوع من ذهاب وإياب يحكي عن السجن والغربة، عن الماضي والحاضر، عن الحب والموت.

فيلم يحاول أن يقول أهمية الشعر.



الاثنين ١٩\١١\٨:٠٠ مساء
الأحد ٢٥\١١\٧:٠٠ مساء

Tender is The Wolf

Tunisia, 2006, 83 min, Feature

Directed by: Jilani Saadi
Starring: Anissa Daoud, Mohammad Graya, Atef Ben Hesin
Language: Arabic with English subtitles



Festivals & Awards: was screened in competition at the 2006 Dubai Film Festival.

Tender Is the Wolf is a sensitive but bleak drama which shows the tumultuous consequences of a crime committed by the group of outcasts a Tunisian man hangs out with. Unemployed and directionless, the gentle, lumbering Stoufa meets up with his three pals on a corner one cold winter night in Tunis to drink and hang out. It is there that they encounter Salousa, a willful, talkative young prostitute they know. Conversation leads to confrontation, and the friends impulsively gang rape the woman as she hopelessly tries to stop the assault. The next day the woman enlists her tuggish brother to track down her attackers and deal with them. Stoufa, though not having participated, is nonetheless violently beaten. Yet, with something still troubling him, he meets with the woman and a tentative, unusual relationship develops between them. This dark, unsettling urban drama eschews the sunny, rural locales and more upbeat storytelling typical of Arabian cinema to explore a cold urban world of poverty and violence.

Tue 27\11 9:00
Thu 29\11 5:00

Tender is The Wolf

تونس، ٢٠٠٦، ٨٣ دقيقة، روائي

إخراج: جيلاني سعدي
تمثيل: انيسة داوود، محمد جرايا، عاطف بن حسين
اللغة: العربية – مترجم للانجليزية

الجوائز والمهرجانات: مهرجان دبي الدولي ٢٠٠٦

فيلم عن مجموعة من الشباب الضائع العاطل عن العمل في أحد الأحياء الشعبية في تونس، يدفعهم إحساسهم بالضيق إلى اغتصاب فتاة شابة تسكن في الحي نفسه، هذه الفتاة تعمل عاهرة ترتاد الحانات والملاهي الليلية. إلا أن هناك شاب لا يشارك في الحادث البشع الذي يجري تحت أنظار سكان الحي، فهو أكثر الجميع حساسية ومعاناة، يعيش ممزقا بين عالم الأحلام وعالمه الخائق، وهو يحاول بشتى الطرق منع أصحابه عن القيام بفعلتهم البغيضة.

الثلاثاء ٢٧\١١\٩:٠٠ مساء
الخميس ٢٩\١١\٥:٠٠ مساء

Where would you fly if you had a Flying Carpet?

2006, 64 min, Documentary
Directed by: Nabila Irshaid
Language: Silent with English Caption

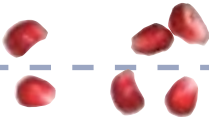
Film that revolves around one question where would you fly if you had a Flying Carpet?
Group of people answer this question, each one with different answer.

Tue 20\11 6:00
Sun 25\11 5:00

٢٠٠٦، ٦٤ دقيقة، وثائقي
إخراج: نبيلة ارشيد
اللغة: مترجم للانجليزية

يدور الفيلم حول سؤال واحد، أين ستذهب إذا كنت تملك بساط الريح؟ مجموعة من الناس يحاولون الإجابة على هذا السؤال، كل حسب أحلامه.

الثلاثاء ٢٠\١١ ٦:٠٠
الأحد ٢٥\١١ ٥:٠٠



Maybe it is Closed

Egypt. 2007. 17 min. Feature

Directed by: Shirif Zahre
Starring: Yasser Abdel Naeem. Farah Youssef

The Egyption Youth are living in a frastrated reality
the emptiness is filling their life.

Mon 26\11 6:00

ربما يكون مغلقاً

مصر، ٢٠٠٧، ١٧ دقيقة، روائي

إخراج: شريف زهري
تمثيل: ياسر عبد النعيم، فرح يوسف

شباب مصر .. يعيشون في واقع محبط، يملئ الفراغ حياتهم.

الاثنين ٢٦\١١ ٦:٠٠ مساء



Happy Days

Palestine, 2006, 3 min, Documentary

Directed by: Larissa Sansour
Language: Arabic

An art piece commenting on the absurdity
of the living situation in Palestine.

Mon 26\11 6:00

فلسطين، ٢٠٠٦، ٣ دقائق، وثائقي

إخراج: لاريسا صنصور
اللغة: العربية مترجم للانجليزية

يركز الفيلم على سخر الحالة المعيشية في فلسطين.

الاثنين ٢٦\١١ ٦:٠٠ مساء

Confiscation Order 06/24/1

Palestine, 2007, 10 min, Documentary

Directed by: Larissa Sansour
Language: Arabic with English subtitles

Film that recounts through a myriad of
memories, dreams and conversations my
family's receipt of the order informing us that
our land in Beit Jala is to be confiscated.

Mon 26\11 6:00

فلسطين، ٢٠٠٧، ١٠ دقائق، وثائقي

إخراج: لاريسا صنصور
اللغة: العربية – مترجم للانجليزية

يركز الفيلم على الذكريات، الأحلام والمصادات لأسرة فلسطينية تم إعلامها بأن أرضها سوف تصادر من قبل قوات الاحتلال.

الاثنين ٢٦\١١ ٦:٠٠ مساء



DRIVING TO ZIGZIGLAND

US-Palestine, 2006, 92 minutes, feature
Directed by: Nicole Ballivian

Language: Arabic and English with Arabic and English subtitles.

A chronicle of a day in the life of a Palestinian cab driver in Los Angeles, DRIVING TO ZIGZIGLAND, portrays the social struggle of the Arab immigrant in post-911/ America. A film audition typecasts Bashar to play an Al Qaeda terrorist role. The utilities are due and Bashar has twenty-four hours to make the money. For the remaining hours left until tomorrow, an unceasing flow of passengers ride in Bashar's taxi and give the Arab cabbie the run-around on issues that deal with suicide bombers, George Bush, Cat Stevens, the war in Iraq, music, and world geography. Bashar's quest to make the money is won until he realizes he has to choose between the Department of Homeland Security and his family. Shot in Los Angeles and Palestine, based on true stories.

2006 Cairo International Film Festival - In Competition
2006 Dubai International Film Festival - Official Selection

Tue 27\11 8:00

Wed 28/11 6:00

السفر إلى زيجزيجلاند

الولايات المتحدة الأمريكية وفلسطين/ ٢٠٠٦ / ٩٢ دقيقة

حوار باللغتين الإنجليزية والعربية مع ترجمة إنجليزية

بطولة: بشار دعاس، سيمون أنجيلو، جريج أروود، راي جوزمان

إخراج: نيكول باليفيان

يستعرض هذا الفيلم المقتبس عن قصص واقعية والذي تم تصويره في لوس أنجلوس وفلسطين، معاناة مهاجر عربي شاب في أمريكا ما بعد أحداث الحادي عشر من سبتمبر، وذلك من خلال عرض أحداث يوم واحد من حياة الفلسطيني بشار (بشار دعاس) الذي يعمل سائق سيارة أجرة في لوس أنجلوس لكسب رزقه، والذي تتهمه السلطات بأنه إرهابي تابع لتنظيم القاعدة في الوقت الذي لم يتبق أمامه سوى ٢٤ ساعة لسداد فواتير الكهرباء والماء والغاز الخاصة بمنزله. ويصغي بشار طوال اليوم إلى ركاب سيارته وهم يتحدثون عن الإرهابيين الانتحاريين وجورج بوش وكات ستيفنز والحرب في العراق وجغرافية العالم. وفي الوقت الذي يبدو فيه أن بشار على وشك تحصيل المال اللازم لسداد الفواتير، يجد نفسه مضطراً لاتخاذ قرار الاختيار بين أسرته ووزارة الأمن الداخلي الأمريكية.



Palestine Blues

Palestine, 2005, 80 min, Documentary

Directed by: Nida Sinnokrot

Language: Arabic with English Subtitle

A beautifully crafted narrative, Palestine Blues takes us on a journey into a vanishing landscape, exposing the hydrological motives behind Israel's Wall, and into the heart of Palestine's non- violent resistance movement.

Thu 29\11 6:00

فلسطين، ٢٠٠٥، ٨٠ دقيقة، وثائقي

إخراج: نداء سنقرط

اللغة: العربية – مترجم للانجليزية

ياخذنا فيلم موال فلسطيني في رحلة إلى مساحات جغرافية تكاد تمحي عن الوجود، ويكشف النقاب عن الدوافع الهيدرولوجية لجدار الفصل العنصري الإسرائيلي... وعن حركة المقاومة السلمية في فلسطين. إن هذا العمل السينمائي، الذي يتخذ من قرية جيوس في شمال الضفة الغربية المحتلة موضوعاً له، مشحون بشخصيات رائعين، تمتاز فيهم البطولة، والياس، والشاعرية، والغناء.

الخميس ٢٩\١١\٢٠٠٦ مساء

Palestines

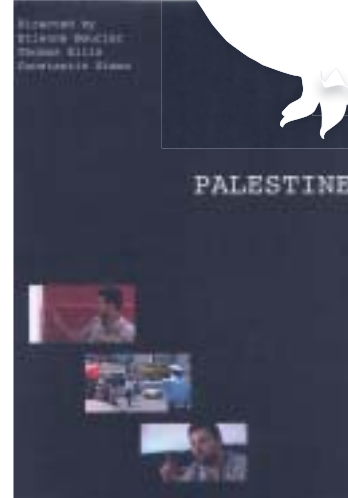
France/Palestine, 2006,
50 min, Documentary

**Directed by: Etienne Beurier
Thomas Ellis and Constantin
Simon**

**Language: Arabic with English
Subtitle**

In Their first documentary film, three young directors present three portraits of Palestinians, trying to do their Job in the face of challenging situations. Even if they never do meet, they all share the same desire, to live freely. But in an occupied country, nothing is over simple, and everyday life takes on a different colour altogether.

Fri 18\11 6:00



فلسطين، ٢٠٠٦، ٥٠ دقيقة، وثائقي

إخراج: ايتيني بيرور، توماس اليس،
وقسطنطين سيمون

اللغة: العربية – مترجم للانجليزية

في أول فيلم وثائقي لهم، ثلاثة مخرجين شبان يصورون ثلاث حالات من الفلسطينيين الذين يحاولون القيام بواجبهم في مواجهة حالات التحدي. حتى ولم يكن هناك قاسم مشترك بينهم، إلا أنهم جميعاً يشتركون في نفس الرغبة، ألا وهي العيش بحرية. ولكن في بلد محتل، ليس هناك ما هو بسيط، حيث أن الحياة اليومية تأخذ لون مختلف كل يوم.

الجمعة ١٨\١١\٢٠٠٦ مساء

The Storm Was Here

Palestine, 2007, 84 min, Documentary

Directed by: Tareq Yuhluf

Language: Arabic with English Subtitle

Preparations for the launch of the second Revolution after the June war Abu Ammar's entry to the occupied territories to build cells and master the rules and start the resistance, leading to a battle which restored dignity account the will of the Arab steadfastness.

Sat 19\11 6:00.

العاصفة مرت من هنا

فلسطين، ٢٠٠٧، ٨٤ دقيقة، وثائقي

إخراج: طارق يخلف

اللغة: العربية – مترجم للانجليزية

تحضيرات قيادة الثورة الفلسطينية للانطلاقة الثانية بعد حرب حزيران مباشرة وتفاصيل دخول أبو عمار إلى الأرض المحتلة لبناء الخلايا والقواعد الارتكازية والشروع في المقاومة وصولاً إلى معركة الكرامة التي أعادت الاعتبار إلى أرادة الصمود العربي.

السبت ١٩\١١\٢٠٠٧ مساء



«Med-Screen is supported by the European Union in the framework of the Euromed Audiovisual programme».

Support Programme for the Promotion of Films from the Arab Countries and Territories of the MEDA Region (2006-2008)

Within the framework of the Euromed Audiovisual Program of the European Union, the Med-Screen project aims to promote the cinema of the 8 Arab countries of the MEDA Region. The objective is to make these works more visible in the partner countries, and to increase their chances of being marketed. Med-Screen proposes the following actions:

1. Organizing “Arab Film Weeks” in movie theatres throughout the MEDA region, or in Europe, preferably in partnership with festivals or organizations.
2. Giving Arab films’ right-holders the chance to be present in the main film markets in order to increase their chances of being purchased and commercially released.
3. Giving Arab films’ DVD producers the means for better publicity, namely by buying more advertisement space and increasing the number of languages available on DVDs to make them accessible to a larger public.
4. Creating and distributing the “Making of” of Arab films in two formats: A short version to act as film promotion on the Internet, and a long version to be proposed to DVD producers as a bonus feature for the DVD release for the film.
5. Creating a website on Arab cinema, which will serve as a tool for professionals in the field.

Med-Screen joins with Al Kasaba in 2007 to present 19 Arab recent films in the frame of Al Kasaba International Film Festival. We are glad this partnership will allow the public in Palestine, especially in Ramallah, to discover new films originating from Mediterranean Arab countries. We hope that the visibility of these films through this festival will facilitate their commercial release in movie theatres, in order to reach a larger public.

www.med-screen.com



كلمة خاصة من القائمين على برنامج Med– Screen

برنامج دعم ونشر الأفلام العربية في منطقة حوض المتوسط (٢٠٠٦ – ٢٠٠٨).

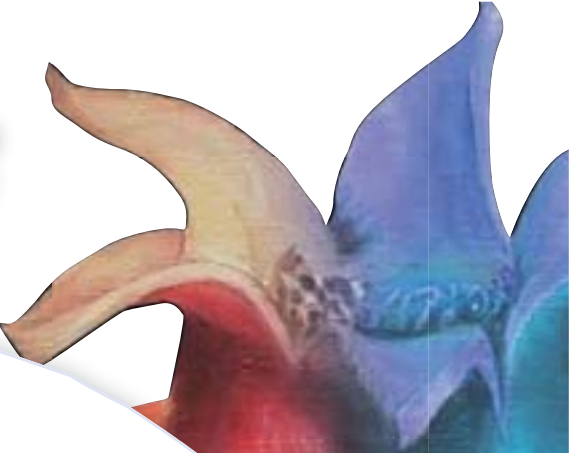
ضمن إطار برنامج الاورومتوسطي السمعي البصري للإتحاد الأوربي، يُهدَف مشروع screen Med للترويج لسينما البلدان العربية الـ ٨ في بمنطقة حوض البحر المتوسط. إنَّ الهدفَ من هذا البرنامج هو جعل الأفلام المنتجة في هذه الدول تنتشر في منطقة حوض المتوسط، وزيادة تسويق هذه الأفلام من خلال الأنشطة التالية:

١. تنظيم أسابيع سينمائية للأفلام العربية في منطقة حوض المتوسط بالتعاون مع المهرجانات والمؤسسات في المنطقة.
٢. إتاحة المجال أمام صانعي الأفلام والمنتجين العرب لتقديم أفلامهم وزيادة فرص بيعها وتوزيعها في احد الأسواق المهمة.
٣. إتاحة المجال أمام منتجي ال DVD في المنطقة العربية لتسويق منتجاتهم والترويج لها من خلال شراء مساحات إعلانية اكبر وأيضاً زيادة لغات الترجمة في هذه الاسطوانات.
٤. عمل وتوزيع مقاطع خاصة يتم إلحاقها في كل فيلم حول كيفية صناعة وتصوير الفيلم بصيغتين واحدة قصيرة تستخدم للإعلانات والأخرى طويلة للموزعين ويتم وضعها في نسخ ال DVD عند البيع.
٥. إنشاء صفحة الكترونية للسينما العربية لمساعدة المتخصصين في هذا المجال.

ينضم برنامج Med–Screen في هذا العام ٢٠٠٧ لمسرح وسينماتك القصة من خلال عرض ١٩ فيلم عربي انتجت حديثاً في مهرجان القصة السينمائي الدولي. ويسرنا في برنامج Med– Screen ان نقدم للجمهور الفلسطيني وخاصة في مدينة رام الله مجموعة من الافلام العربية وغيرها التي تم انتاجها في منطقة حوض المتوسط. نامل ان نمكن من المساعدة في زيادة اعداد المشاهدين في المنطقة وتسهيل توزيع وبيع هذه الافلام.



This project is financed by the European Union in the framework of the Euromed Audiovisual Programme



Maria's Grotto

Palestine, 2007, 53 min, Documentary

Directed by: Buthina Khoury
Language: Arabic with English and French Subtitle

A gripping portrait of women, whose lives were dictated by a moral code, Maria's Grotto is a painfully true film about the issue of honor killings in Palestine. Khoury explores the issue through the stories of four women: one is wrongly accused of dishonoring her family and then murdered; the second dies after being forced by her brothers to swallow poison; the third survives repeated stabbings inflicted by her brother; and the fourth is a Hip-hop singer who dares speak out about honor killings, and faces death threats. Through these stories, Khoury exposes the magnitude of honor killings in Palestine.

Fri 23\11 7:00

مغارة ماريا

فلسطين، ٢٠٠٧، ٥٣ دقيقة، وثائقي

إخراج: بنية خوري

اللغة: العربية – مترجم للانجليزية والفرنسية

فيلم يحاكي موضوع صعب تناول (TABOO) في المجتمع العربي، ألا وهو موضوع جرائم الشرف. بالعادة ترتكب الجريمة ضد المرأة، وذلك بتهمة تدنيس شرف العائلة. ويتم الحفاظ وإنقاذ هذا الشرف عن طريق سفك دماء المرأة المتهمة، حيث يصبح شرف العائلة مرتبط فقط بالمرأة، وله قيمة أكثر منها.

الجمعة ٢٣\١١\٠٧ مساءً



فيلم الختام Closing Film

33 Days

Beirut Diaries

Lebanon, 2007, 70 min, Documentary

Directed by: Mai Masri
(Al-Jazeera Documentary Channel, 2007)

Filmed during the massive Israeli attack on Lebanon in the summer of 2006, 33 DAYS chronicles the daily lives of 4 young people working in theatre, media and emergency relief. Through their creativity and commitment, the film begins to tell some of the untold stories that forever marked the lives of the people who survived that fateful summer in Beirut.

Wed 28\11 9:00

The film will be screen in attendance of the director

٣٣ يوم

لبنان، ٢٠٠٧، ٧٠ دقيقة، وثائقي

إخراج: مي المصري

اللغة: العربية – مترجم للانجليزية

يسلط فيلم «٣٣ يوم»، الضوء على التجارب المميّزة التي خاضها عدد من الشباب والشابات أبان العدوان الإسرائيلي على لبنان في تموز ٢٠٠٦، ومن خلال مواكبته لحياتهم اليومية، يركز الفيلم على دورهم المبدع والجريء في ميادين المسرح والصحافة والعمل التطوعي في مواجهة آلة الدمار والموت.

تم إنتاج هذا الفيلم من قبل قناة الجزيرة الفضائية
يعرض الفيلم بحضور المخرجة

الأربعاء ٣٠\١١\٠٧ ٩:٠٠ مساءً

سيتم عرض الفيلم بحضور المخرجة

Lebanon, 2006, 80 min, Documentary

Directed by: Mai Masri
Festivals & Awards:
First Prize, Institut du Monde Arabe Film Festival, Paris , France 2006
Special Tribute, Ismailia International Film Festival, Egypt, 2006
Nominated for Best Documentary, Asia Pacific Screen Awards, Australia 07

Through the story of a young woman from Beirut, the film explores the role of young people in the critical transformations that took place in Lebanon in the period extending from the assassination of Prime Minister Rafik Hariri to the massive Israeli offensive of July 2006. Through the turbulent experience of Nadine and her young friends, their dreams and disillusion, the film looks at the crucial questions facing Lebanon at this decisive turning point in its history.

Fri 30\11 7:00

يوميات بيروت

لبنان، ٢٠٠٦، ٨٠ دقيقة، وثائقي

إخراج: مي المصري

اللغة: العربية – مترجم للانجليزية

الجوائز والمهرجانات:

الجائزة الذهبية، مهرجان معهد العالم العربي – باريس، فرنسا ٢٠٠٦

تكريم خاص، مهرجان الإسماعيلية الدولي للفيلم الوثائقي، مصر ٢٠٠٦

رشح لجائزة أفضل فيلم وثائقي، جوائز آسيا والمحيط الهادئ، أستراليا ٢٠٠٧

يتناول فيلم «يوميات بيروت: حقائق وأكاذيب» عبر تجربة طالبة جامعية، التحولات التي يعيشها الشباب اللبناني منذ اغتيال الرئيس رفيق الحريري والرهانات التي تواجهه في هذه الفترة المصرية.

الجمعة ٣٠\١١\٠٧ ٧:٠٠ مساءً

طبیعی ...

مراوی
کابلی

فرش

مكونات
100%
طبیعی

متوفر أيضا بنكهات

عنب
فراولة وليمون
مانجا
فراولة وليمون

A QUALITY PRODUCT OF
The SBITANY Company

SBITANY
HITECH



MULTIMEDIA & A/V SYSTEMS

سبیتا نی ہایتک

Hitech, Hiquality

رام الله 02-2952060



IP Centrex
Jawwal Connecting Card
رنلي

www.hadara.ps



إنترنت ADSL



بريد جوال

PAL SMS

www.jawwal.ps

أمان



www.paltel.ps

أعز بعيد



خط الطالب

الخدمات الإلكترونية
e-services

www.paltelgroup.ps



مجموعة الاتصالات الفلسطينية
معكم



بلدية رام الله، Ramallah Municipality

100 years Anniversary

100 عام من العطاء

الاحتفالات المئوية Centennial Celebrations